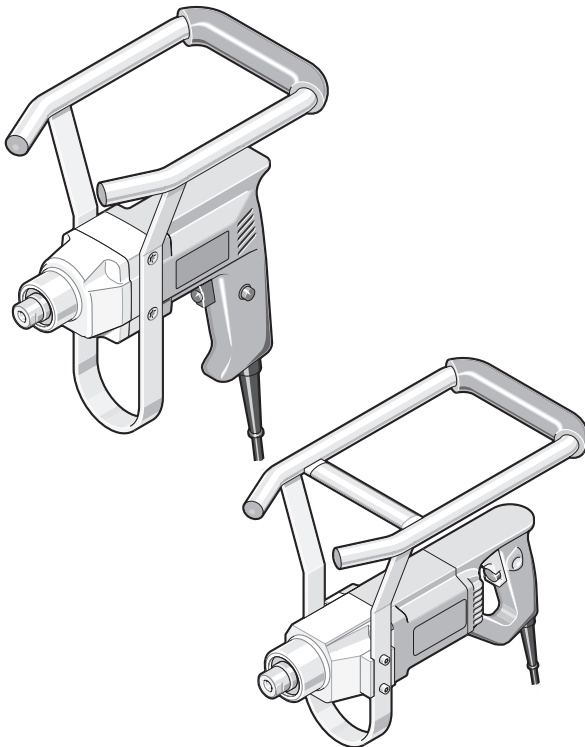


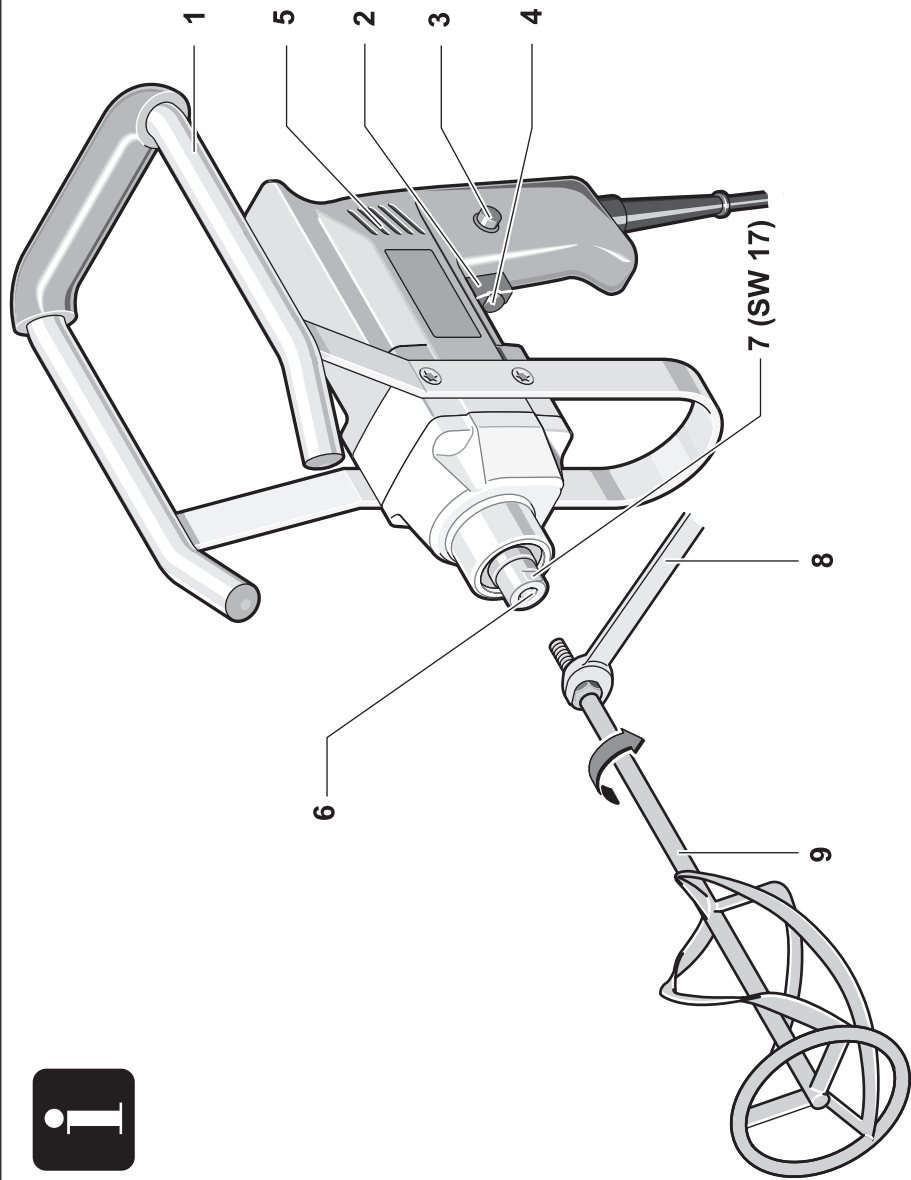
PROTOOL[®]



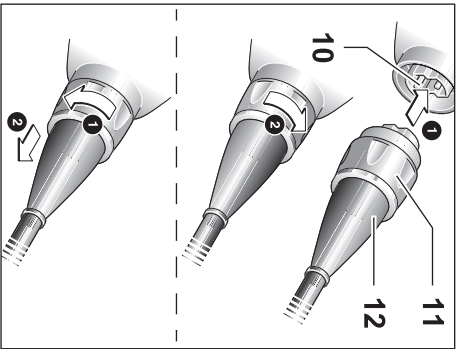
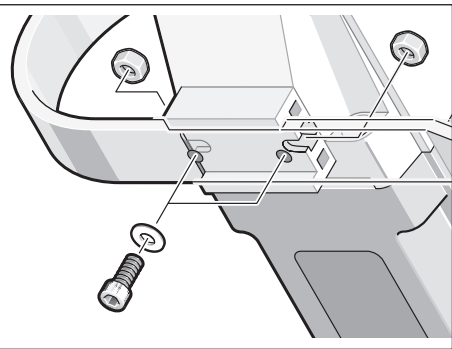
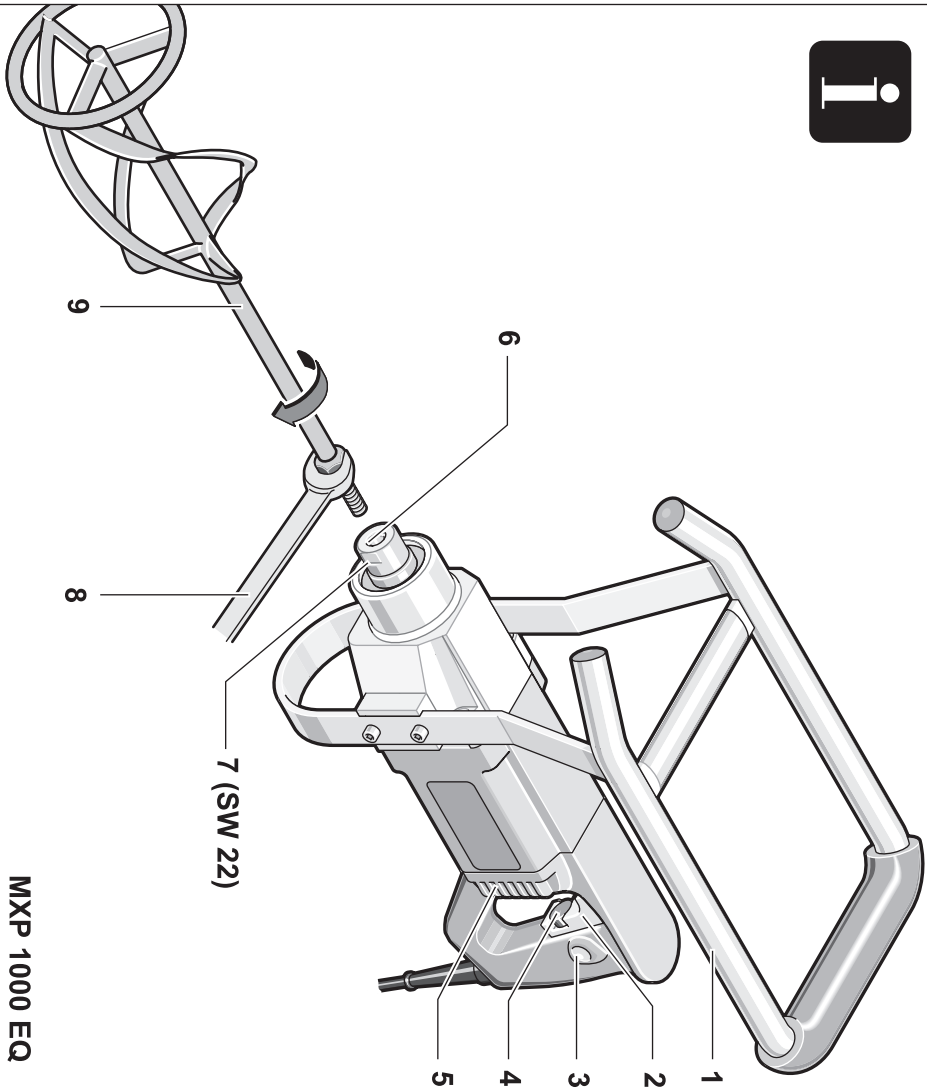
MXP 800 E
MXP 1000 EQ

622310C

D	5 ... 8
GB	9 ... 12
F	13 ... 16
E	17 ... 20
P	21 ... 24
I	25 ... 28
NL	29 ... 32
CZ	33 ... 36
N	37 ... 40
DK	41 ... 44
S	45 ... 48
FIN	49 ... 52
RUS	53 ... 56
SK	57 ... 60
PL	61 ... 64



MXP 800 E



Mischer

Nennspannung
Netzfrequenz
Aufnahmeleistung
Leerlaufdrehzahl:
Elektronische Drehzahlvorwahl
Netzkabelmodul (Plug it)
Werkzeugaufnahme
Rührer – Ø (max.)
Spannhals – Ø
Gewicht
Schutzklasse

MXP 800 E

230–240 V
50/60 Hz
780 W
340–900 min ⁻¹
•
–
M 14 x 2
120 mm
43 mm
2,5 kg
II /

MXP 1000 EQ

230–240 V
50/60 Hz
950 W
260–700 min ⁻¹
•
•
M 14 x 2
140 mm
57 mm
4,8 kg
II /

Bedienelemente

- 1 Zusatzhandgriff
- 2 Ein-Ausschalter mit Drehzahlregler
- 3 Arretierungsknopf
- 4 Stellrad für Drehzahlvorwahl
- 5 Lüftungsschlitze
- 6 Werkzeugaufnahme
- 7 Schlüsselfläche
- 8 Gabelschlüssel
- 9 Rührwerkzeug
(nicht in der Lieferung enthalten)
- 10 Steckbuchse (MXP 1000 EQ)
- 11 Hülse (MXP 1000 EQ)
- 12 Netzkabelmodul (MXP 1000 EQ)

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Anrühren von pulverförmigen Baustoffen wie Mörtel, Putze, Kleber sowie nicht lösungsmittelhaltigen Farben, Lacken und ähnlichen Substanzen.

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Symbole in der Anleitung und an der Maschine



Nicht in den Hausmüll geben.



Doppelte Isolation.



Dieses Symbol kennzeichnet Sicherheitshinweise, deren Nichtbeachtung Gefährdungen für Personen hervorrufen kann.

Sicherheitshinweise



Ein gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen genau befolgen.

- Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie dem beiliegenden Blatt.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen.
- Mit dem Werkzeug darf nicht in feuchten und nassen Räumen, im Freien bei Regen, Nebel, Schneefall und in einer Umgebung mit Explosionsgefahr gearbeitet werden.
- Geräte, die im Freien verwendet werden, über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-) mit maximal 30 mA Auslösestrom anschließen. Nur ein für den Außenbereich zugelassenes Verlängerungskabel verwenden.

- ❑ Vorsicht mit langen Haaren und Schmuck. Arbeiten Sie nur mit enganliegender Kleidung.
- ❑ Schutzbrille tragen (Spritzgefahr!)
- ❑ Stecken Sie den Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose.
- ❑ Führen Sie das Kabel immer nach hinten von der Maschine weg.
- ❑ Sorgen Sie beim Arbeiten stets für einen sicheren Stand.
- ❑ Sichern Sie das Gefäß mit dem Rührgut vor Bewegung auf dem Fußboden.
- ❑ Explosionsgefährdende Stoffe (z.B. leicht entzündliche Lösemittel) sowie Materialien mit einem Flammpunkt unter 21 °C nicht bearbeiten. Verarbeitungsvorschriften der Hersteller beachten.
- ❑ Fällt das Gerät in das Rührgut, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vom Kundendienst überprüfen lassen.
- ❑ Beachten Sie das Reaktionsmoment des Gerätes.
- ❑ Gerät vor dem Ablegen immer ausschalten und auslaufen lassen.
- ❑ Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.

Inbetriebnahme

Achten Sie darauf, daß die Angabe auf dem Typenschild der Maschine mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt. Eine für 230 V zugelassene Maschine kann auch an 220 V/240 V angeschlossen werden.

Kontrollieren Sie, ob der Steckertyp dem Steckdosenotyp entspricht.

Die falsche Anwendung kann zu einer Beschädigung des Werkzeugs führen.

Beachten Sie deshalb folgende Anweisungen:

- Verwenden Sie nur Werkzeuge bis zum vorgeschriebenen Durchmesser.
- Belasten Sie das Werkzeug so, dass es nicht zu einer starken Drehzahlverringeringung oder zum Stillstand kommt.

Netz kabelmodul anschließen (Plug it – MXP 1000 EQ)

Die Maschine ist mit einem Schnellwechsel-Netz kabelmodul (12) ausgestattet. Durch die Trennung von Netz kabel und Maschine läßt sich beides komfortabler transportieren.

Netz kabelmodul (12) in die Steckbuchse (10) an der Maschine einstecken und durch Rechtsdrehung der Hülse (11) sichern.

Zum Trennen des Anschlusses, Hülse (11) nach links drehen und Netz kabelmodul (12) abziehen.



Verwenden Sie das Netz kabelmodul nur für PROTOOL-Elektrowerkzeuge. Versuchen Sie nicht andere Geräte damit zu betreiben.

Zusatzhandgriff

Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen immer den Zusatzhandgriff (1).

Zusatzhandgriff montieren (MXP 1000 EQ)

Zusatzhandgriff gemäß Abbildung montieren.

Ziehen Sie bei der Montage des Zusatzhandgriffes die vier Schrauben mit einem Innensechskantschlüssel (SW 5) fest.

Verwenden Sie nur das im Lieferumfang befindliche Schraubmaterial.

Ein/Aus-Schalten

Drücken sie den Ein/Aus-Schalter (2), um das Gerät einzuschalten. Lassen Sie ihn wieder los, um auszuschalten.

Dauerschaltung

Drücken Sie den Ein-Aus-Schalter (2) und arretieren Sie ihn in gedrücktem Zustand mit dem Arretierungsknopf (3).

Zum Ausschalten den Ein/Aus-Schalter (2) erneut drücken und loslassen.

Drehzahlregulierung

Durch leichten Druck auf den Ein/Aus-Schalter (2) bewirken Sie eine kleine Drehzahl. Somit ist ein sanfter, kontrollierter Anlauf möglich.

Mit zunehmendem Druck erhöht sich die Drehzahl.

Elektronische Drehzahlvorwahl

Mit dem Regler (4) können Sie – auch während des Laufes – die benötigte Drehzahl vorwählen.

Die benötigte Drehzahl ist vom Werkstoff abhängig und kann durch praktischen Versuch ermittelt werden.

Bei hoher Belastung der Maschine den Regler (4) immer auf maximale Drehzahl stellen.

Nach längerem Arbeiten mit kleiner Drehzahl lassen Sie die Maschine zur Abkühlung ca. 3 Minuten mit maximaler Drehzahl im Leerlauf drehen.

Spannen der Rührwerkzeuge

Schrauben Sie die Rührwerkzeuge mit dem Endstück M 14 x 2 so weit wie möglich in die Werkzeugaufnahme (6) und ziehen Sie mit dem Schlüssel (8) (22 mm) aus dem Zubehör nach.

Abnehmen der Rührwerkzeuge

Setzen Sie den flachen Schlüssel (8) (SW 22 mm) auf den Sechskant des Werkzeugendstückes auf und schrauben Sie durch Linksdrehung das Rührwerkzeug aus der Spindel.

Bei festsitzendem Rührwerkzeug einen zweiten Gabelschlüssel (MXP 1000 EQ – SW 22 mm/ MXP 800 – SW 17 mm) an Schlüsselfläche (7) ansetzen und mit beiden Gabelschlüsseln durch Gegendrehen das Rührwerkzeug lösen.

Arbeitshinweise

- ❑ Explosionsgefährdende Stoffe (z.B. leicht entzündliche Lösemittel) sowie Materialien mit einem Flammpunkt unter 21 °C nicht bearbeiten. Verarbeitungsvorschriften der Hersteller beachten.

Die Wahl des Rührwerkzeuges (9) hängt vom Rührgut ab. Für Rührgut mit geringer Viskosität, wie z. B. Dispersionsfarbe, Lacke, Kleber, Vergussmasse, Zementschlemme, einen Rührkorb mit Linkswendel verwenden. Für Rührgut mit hoher Viskosität, wie z. B. Fertigputz, Beton, Zement, Estrich, Spachtelmasse, Epoxidharz, einen Rührkorb mit Rechtswendel benutzen (handelsübliches Zubehör).

Beim Rühren das Gerät auf- und abbewegen. Nach Gebrauch den Rührkorb reinigen.

Lagerung

Bewahren Sie das Gerät nur in einem trockenen und frostfreien Raum auf.

Umweltschutz/Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Kundendienst

Siehe beiliegendes Blatt.

Wartung

- ❑ Reinigen Sie von Zeit zu Zeit die Lüftungsschlitze (5) am Motorgehäuse.
- ❑ Bei verbrauchten Kohlen wird das Gerät selbsttätig abgeschaltet. Das Gerät muß anschließend zur Wartung an den Kundendienst geschickt werden (siehe beiliegendes Blatt).
- ❑ Nach ca. 100 Arbeitsstunden Kohlebürsten überprüfen, ggf. Wechseln und Motorgehäuse reinigen.
- ❑ Nach ca. 200 Arbeitsstunden Fettfüllung im Getriebegehäuse erneuern.



Zur Aufrechterhaltung der Schutzisolation muß die Maschine anschließend einer sicherheitstechnischen Überprüfung unterzogen werden. Deswegen dürfen diese Arbeiten ausschließlich von einer Elektro-Fachwerkstatt durchgeführt werden.

MXP 800 E

Der Austausch des Kabels darf nur von einer Elektrofachwerkstatt mit entsprechender Berechtigung zu solchen Arbeiten ausgeführt werden.

Garantie

Für unsere Geräte leisten wir auf Material- oder Fertigungsfehler Gewährleistung gemäß den länderspezifischen gesetzlichen Bestimmungen, mindestens jedoch 12 Monate. Innerhalb der Staaten der EU beträgt bei ausschließlich privater Benutzung die Gewährleistungszeit 24 Monate (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die insbesondere auf natürliche Abnutzung/Verschleiß, Überlastung, unsachgemäße Behandlung bzw. durch den Verwender verschuldete Schäden oder sonstige Verwendung entgegen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind oder beim Kauf bekannt waren, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferanten oder an eine autorisierte PROTOOL-Kundendienstwerkstätte zurückgesendet wird. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise, Ersatzteilliste und Kaufbeleg gut auf. Im übrigen gelten die jeweils aktuellen Gewährleistungsbedingungen des Herstellers.

Anmerkung

Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.

MXP 800 E

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 86 dB (A).

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 99 dB (A) überschreiten.

Messungunsicherheit K = 3 dB (A).

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 88 dB (A).

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 101 dB (A) überschreiten.

Messungunsicherheit K = 3 dB (A).

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 2004/108/EG.

CE



Manfred Kirchner
Forschung und Entwicklung

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Tool Specifications



Mixer

	MXP 800 E	MXP 1000 EQ
Voltage	230–240 V	230–240 V
Frequency	50/60 Hz	50/60 Hz
Power input	780 W	950 W
No-load speed:	340–900 rpm	260–700 rpm
Electronic speed pre-selection	•	•
Mains cable module (Plug it)	–	•
Tool holder	M 14 x 2	M 14 x 2
Stirrer – Ø (max.)	120 mm	140 mm
Clamping collar dia.	43 mm	57 mm
Weight	2.5 kg	4.8 kg
Protection class	II /	II /

Operating controls

- 1 Auxiliary handle
- 2 On/Off switch with speed control
- 3 Lock-on button
- 4 Thumbwheel for speed pre-selection
- 5 Venting slots
- 6 Tool holder
- 7 Wrench flats
- 8 Open-end wrench
- 9 Stirrer
(not included in the standard delivery)
- 10 Socket (MXP 1000 EQ)
- 11 Sleeve (MXP 1000 EQ)
- 12 Mains cable module (MXP 1000 EQ)

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

Intended Use

The machine is intended for stirring powder-type building materials such as mortar, plaster, cement, and solvent-free paints, varnish and similar substances.

The user alone is responsible for any liabilities caused by usage other than intended.

Symbols used in the manual and on the machine



Not to be included in municipal refuse.



Double insulation.



This symbol is used to mark safety instructions that must be observed to prevent damage to persons.

Notes on Safety



This machine can only be operated safely when the operating and safety instructions are completely read and strictly observed.

- For further notes on safety refer to the enclosed sheet.
- Always check the machine, cable and plug before using. Have damages repaired only by a qualified professional.
- The machine should not be operated in damp, wet locations; nor in the open during a rain, fog and snow, or in environment with a risk of explosion.
- Connect machines that are used in the open via a residual current device (RCD) with an actuating current of 30 mA maximum. Use only extension cables that are approved for outdoor use.

- ❑ Caution with long hair and jewellery. Work only with close-fitting clothing.
- ❑ Wear safety glasses (danger of splashing!)
- ❑ Make sure the machine is switched off before inserting the plug into a socket.
- ❑ Always direct power cable to the rear, away from the machine.
- ❑ Always ensure that you have a secure footing while working.
- ❑ Secure the vessel with the mixed substance against moving on the floor.
- ❑ Do not mix explosive substances (e. g. easily inflammable solvents) and materials with a combustion point below 21 °C. Observe the processing instructions of the manufacturer.
- ❑ If the machine should fall into the substance to be stirred, immediately pull out the mains plug and have the machine overhauled by the customer service.
- ❑ Pay attention to the reaction torque of the machine.
- ❑ Always switch off the machine and allow to come to a stop before placing it down.
- ❑ Do not leave the tool key inserted.

Starting

Ensure that the voltage of the power supply matches the information on the type plate of the power tool. Tools with a rating of 230 V can also be connected to a 220 V/240 V supply.

Check that the plug type is the same as the socket type.

Improper use may damage the machine.

Observe the following instructions:

- Use only tools up to the specified stirrer diameters.
- Load the instrument in such a way that the speed would not drop considerably or that it would stop.

Connecting the mains cable module (Plug it – MXP 1000 EQ)

The machine is equipped with a quick-change mains cable module (12). By disconnecting the mains cable and the machine, both can be transported easier.

Insert the mains cable module (12) into the socket (10) of the machine and secure by turning the sleeve (11) in clockwise direction.

To undo the connection, turn the sleeve (11) in counterclockwise direction and pull the mains cable module (12) from the socket (10).



Use the mains cable module only for PROTOOL power tools. Do not attempt to operate other machines with it.

Auxiliary handle

For safety reasons, always use the auxiliary handle (1).

Assembling the auxiliary handle (MXP 1000 EQ)

Assemble the auxiliary handle as shown in Fig. When assembling the auxiliary handle, tighten the four screws using a hex key (size 5 mm).

Use only the fastening material included in the delivery.

Switching on and off

Press the On/Off switch (2) to switch on the machine. Release again to switch off.

Continuous use

Switching on: Press the On/Off switch (2), hold and retain with the lock-on button (3).

Switching off: Press and release the On/Off switch (2).

Speed Control

Lightly pressing the On/Off switch (2) results in a low rotational speed, allowing a controlled soft start.

Further pressure on the switch results in an increase in speed.

Electronic speed pre-selection

The required speed can be pre-selected with the speed selector thumbwheel (4) (also possible during operation).

The required speed depends on the material being machined and can be determined by trial.

When putting a high load on the machine, always set the speed selector thumbwheel (4) to the maximum speed.

After long periods at low operating speed, run the drill at high speed and without load for approx. 3 minutes, in order to cool the machine down.

Clamping the stirrer tools

Screw the M 14 x 2 end piece of the stirrer tools as far as possible into the tool holder (6) and tighten with the open-end wrench (8) (size 22 mm) from the accessories.

Dismantling the stirrer tools

Attach the open-end spanner (8) (size 22 mm) onto the hexagon of the stirrer end piece and unscrew the stirrer tool from the spindle by turning in counterclockwise direction.

If the stirrer tool is tight, attach a second open-end spanner (MXP 1000 EQ – size 22 mm/ MXP 800 – size 17 mm) onto the wrench flats (7) and loosen the stirrer tool by counter-turning with both open-end wrenches.

Operational Tips

- ❑ Do not mix explosive substances (e. g. easily inflammable solvents) and materials with a combustion point below 21 °C. Observe the processing instructions of the manufacturer.

The choice of stirrer (9) depends on the nature of the substance to be stirred. For substances with low viscosity, such as for example, dispersion paint, varnish, cement, sealing compound or cement grout, use a stirrer with a left twist. For substances with high viscosity, such as for example, readymixed plaster, concrete, cement, screed, putty and epoxy resin, use a stirrer with a right twist.

Move the machine up and down while stirring.
Clean the stirrer after use.

Storage

The unit should be stored in a dry place where it is protected against freezing.

Environmental Protection/ Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!


According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Service

See enclosed sheet.

Maintenance

- ❑ Periodically clean the venting slots (5) on the motor housing.
- ❑ When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. The machine must then be sent to customer service for maintenance (see enclosed sheet).
- ❑ After approx. 100 hours of operation, check the motor brushes and replace if necessary. Clean the motor housing.
- ❑ After approx. 200 hours of operation, renew the grease filling in the gearbox.

 To verify that the double insulation is intact, the machine must be subjected to a safety test afterwards. Therefore, these maintenance tasks are to be performed only by a professional electro-workshop.

MXP 800 E

The cable may only be replaced in a specialised electrical workshop qualified to perform such work.

Guarantee

Our equipment is under warranty for at least 12 months with regard to material or production faults in accordance with national legislation. In the EU countries, the warranty period for exclusively private use is 24 months (an invoice or delivery note is required as proof of purchase). Damage resulting from, in particular, normal wear and tear, overloading, improper handling, or caused by the user or other damage caused by not following the operating instructions, or any fault acknowledged at the time of purchase, is not covered by the warranty. Complaints will only be acknowledged if the equipment has not been dismantled before being sent back to the suppliers or to an authorised PROTOOL customer support workshop. Store the operating instructions, safety notes, spare parts list and proof of purchase in a safe place. In addition, the manufacturer's current warranty conditions apply.

Note

We reserve the right to make changes to the technical data contained in this information as a result of ongoing research and development work.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 50 144.

MXP 800 E

Typically the A-weighted sound pressure level of the tool is 86 dB (A).

The noise level when working can exceed 99 dB (A).

Inaccuracy of measurement K = 3 dB (A).

Wear hearing protection!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s².

MXP 1000 EQ

Typically the A-weighted sound pressure level of the tool is 88 dB (A).

The noise level when working can exceed 101 dB (A).

Inaccuracy of measurement K = 3 dB (A).

Wear hearing protection!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s².

CE Declarations of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 according to the provisions of the regulations 98/37/EC, 2004/108/EC.

CE





Manfred Kirchner
Research and development

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Mélangeur

	MXP 800 E	MXP 1000 EQ
Tension	230–240 V	230–240 V
Fréquence	50/60 Hz	50/60 Hz
Puissance absorbée	780 W	950 W
Vitesse à vide:	340–900 min ⁻¹	260–700 min ⁻¹
Réglage électronique de la vitesse de rotation	•	•
Module de câble de secteur (Plug it)	–	•
Porte-outil	M 14 x 2	M 14 x 2
Diamètre de l'agitateur, max.	120 mm	140 mm
Diamètre du collet de serrage	43 mm	57 mm
Poids	2,5 kg	4,8 kg
Classe de protection	II / 	II / 

Éléments de la machine

- 1 Poignée supplémentaire
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt avec régulateur de la vitesse de rotation
- 3 Bouton de blocage
- 4 Molette de réglage pour la vitesse de rotation
- 5 Ouïes de ventilation
- 6 Porte-outil
- 7 Face de clé
- 8 Clé à fourche
- 9 Agitateur (non fourni avec l'appareil)
- 10 Prise femelle (MXP 1000 EQ)
- 11 Douille (MXP 1000 EQ)
- 12 Module de câble de secteur (MXP 1000 EQ)

Les accessoires reproduits et décrits dans la notice d'instructions ne sont pas forcément compris dans les fournitures.

Utilisation conformément à la destination de l'appareil

L'appareil est conçu pour le gâchage de matériaux de construction en poudre tels que mortiers, enduits, colles ainsi que peintures et vernis exempts de produits solvants, ou pour le gâchage de matériaux similaires.

L'utilisateur assume à lui tout seul la responsabilité d'une utilisation non conforme à la destination de la machine.

Symboles dans le mode d'emploi et sur la machine



Ne pas mettre aux déchets communaux.



Double isolement.



Ce symbole marque les consignes de sécurité dont l'inobservation peut mettre des personnes en danger.

Consignes de sécurité



Travailler sans danger avec cet appareil n'est possible qu'à condition de lire intégralement la notice d'instructions et la brochure sur les consignes de sécurité et de suivre les instructions qui figurent dedans.

- D'autres consignes de sécurité figurent sur la feuille jointe.
- Avant toute utilisation, vérifier l'état de la machine, de la fiche et du câble d'alimentation électrique. En cas de détérioration du matériel, ne faire réparer que par un spécialiste.
- Avec cet outil, il est interdit de travailler dans des pièces humides, à l'extérieur quand il pleut, quand il y a du brouillard, quand il neige ou dans des endroits à risque d'explosion.

- ❑ Monter un disjoncteur différentiel (courant de déclenchement : 30 mA max.) en amont des appareils utilisés en plein air. N'utiliser qu'un câble de rallonge électrique autorisé pour les travaux à l'extérieur.
- ❑ Attention aux cheveux longs et aux bijoux. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.
- ❑ Porter des lunettes de sécurité (risque de projection !)
- ❑ Ne brancher la machine que lorsque celle-ci se trouve à l'arrêt.
- ❑ Veiller à ce que le câble se trouve toujours en arrière de la poignée.
- ❑ Pendant l'utilisation de la perceuse, toujours conserver une position stable.
- ❑ Bloquer le Récipient qui contient la matière à mélanger afin qu'il ne bouge pas sur le sol.
- ❑ Ne pas travailler de matériaux à risques d'explosion (p. ex. des solvants facilement inflammables) ainsi que des produits dont le point d'inflammation se situe en dessous de 21 °C. Respecter les prescriptions d'utilisation du fabricant.
- ❑ Au cas où l'appareil tomberait dans le produit à malaxer, retirer immédiatement la fiche de secteur et faire contrôler l'appareil par le service après-vente.
- ❑ Faire attention aux couples de réaction de l'appareil.
- ❑ Toujours déconnecter l'appareil et le laisser ralentir jusqu'à l'arrêt avant de le déposer.
- ❑ Ne pas laisser de clés d'outil sur l'appareil.

Mise en service

La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de la machine. Les appareils conçus pour une tension de 230 V peuvent également être branchés sur 220 V/240 V.

Vérifiez que le type de fiche correspond bien au type de prise.

Une mauvaise utilisation peut causer des dommages sur l'outil.

Respecter donc les instructions suivantes:

- N'utiliser que des outils dont le diamètre ne dépasse pas celui indiqué ci-dessus.
- Solliciter l'outil de sorte qu'il n'y ait pas de forte réduction de la vitesse de rotation ni d'arrêt.

Raccordement du module de câble de secteur (Plug it – MXP 1000 EQ)

La machine est équipée d'un module de câble de secteur à changement rapide (12). Une séparation du câble d'alimentation et la machine permet un transport beaucoup plus confortable.

Brancher le module de câble de secteur (12) sur la prise femelle (10) se trouvant sur la machine et le bloquer par un mouvement de rotation à droite de la douille (11).

Afin de débrancher, tourner la douille (11) vers la gauche et retirer le module de câble de secteur (12).



N'utiliser le module de câble de secteur que pour les outils électroportatifs PROTOOL. Ne pas essayer de faire fonctionner d'autres appareils.

Poignée supplémentaire

Pour des raisons de sécurité, utiliser toujours la poignée supplémentaire (1).

Montage de la poignée supplémentaire (MXP 1000 EQ)

Monter la poignée supplémentaire conformément à la figure.

Lors du montage de la poignée supplémentaire, bien serrer les quatre vis à l'aide d'une clé mâle pour vis à six pans (taille 5).

N'utiliser que les vis fournies avec la machine.

Mise sous/hors tension

Pour mettre la machine en marche, enfoncer l'interrupteur Marche/Arrêt (2). Le relâcher pour arrêter la machine.

Fonctionnement permanent

Mise sous tension: appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt (2) et le bloquer dans cette position en enfonçant le bouton de blocage (3).

Mise hors tension: appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt (2) puis le relâcher.

Réglage de la vitesse

Une légère pression sur l'interrupteur marche/arrêt (2) permet d'obtenir une faible vitesse de rotation, et donc, un démarrage progressif, facilement contrôlable.

Une pression plus forte entraîne une augmentation de la vitesse.

Sélection de la vitesse (électronique)

La molette de réglage (4) permet de sélectionner la vitesse nécessaire (même pendant le fonctionnement).

La vitesse requise dépend du matériau et se détermine par des essais pratiques.

Lorsque la machine est fortement sollicitée, toujours mettre le sélecteur de vitesse (4) sur la position correspondant à la vitesse de rotation maximale.

Après des travaux prolongés à faible vitesse, faire tourner la perceuse à vide et à la vitesse maximale pendant environ 3 minutes afin de permettre son refroidissement.

Serrage des agitateurs

Visser le plus possible les agitateurs avec l'extrémité M 14 x 2 dans le porte-outil (6) et serrer à l'aide de la clé (8) (22 mm) faisant partie des accessoires.

Démontage des agitateurs

Poser la clé plate (8) (taille d'ouverture 22 mm) sur le dispositif à six pans de l'extrémité de l'outil et dévisser l'agitateur de la broche par un mouvement de rotation vers la gauche.

Au cas où l'agitateur serait coincé, poser une deuxième clé à fourche (MXP 1000 EQ – taille d'ouverture 22 mm / MXP 800 – taille d'ouverture 17 mm) sur la face à clé et desserrer l'agitateur en tournant les clés dans des directions opposées l'une par rapport à l'autre.

Conseils pratiques

- Ne pas travailler de matériaux à risques d'explosion (p. ex. des solvants facilement inflammables) ainsi que des produits dont le point d'inflammation se situe en dessous de 21 °C. Respecter les prescriptions d'utilisation du fabricant.

Le choix du malaxeur (9) dépend de la matière à malaxer. Lorsqu'il s'agit d'une matière à faible viscosité, comme par exemple peinture à dispersion, vernis, colle, coulis au ciment, laitance de ciment, utiliser un malaxeur à hélice à gauche. Pour une matière à haute viscosité, comme par exemple enduits, béton, ciment, chape, mastic, résine époxy, utiliser un malaxeur à hélice à droite.

Lors du gâchage, déplacer l'appareil de haut en bas et de bas en haut.

Nettoyer le malaxeur après usage.

Rangement

L'appareil doit être gardé à l'abri de l'humidité et du gel.

Instructions de protection de l'environnement/Élimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Seulement pour les pays de l'Union Européenne:

Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Nettoyage

- Les ouïes de ventilation (5) doivent cependant être nettoyées de temps à autre.
- En case des balais usés, l'appareil s'arrête automatiquement compétent. Il doit être envoyé auprès d'un service après-vente (cf. la feuille ci-jointe).
- Vérifier l'état des balais au charbon du moteur après environ 100 heures de fonctionnement. Les remplacer si nécessaire. Nettoyer le bloc-moteur.
- Renouveler la charge de graisse du bloc-moteur après environ 200 heures de fonctionnement.



Après ces interventions de maintenance, la machine doit subir un contrôle technique afin de garantir son isolation électrique. Il convient donc de ne confier ces tâches de maintenance qu'à un atelier de réparation électrique compétent.

MXP 800 E

Le remplacement du câble ne peut être effectué que dans un atelier électrotechnique spécialisé qui est agréé pour effectuer ces travaux.

Service Après-Vente

Cf. la feuille ci-jointe.

Garantie

Nos appareils sont couverts par une garantie couvrant les défauts de matière ou de fabrication variable selon les dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation, mais en tous cas non inférieure à 12 mois. A l'intérieur des pays de la Communauté Européenne, la durée de la garantie est de 24 mois pour un usage exclusivement privé (la facture ou le bon de livraison faisant foi). Ne sont pas couverts par la garantie les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge, d'une utilisation non conforme, ou causés par l'utilisateur, ou qui proviennent d'une utilisation non prévue dans la notice d'utilisation, ou qui étaient connus au moment de l'achat. Les réclamations ne sont recevables qu'à la condition que l'appareil soit retourné non démonté au fournisseur ou à un service après-vente agréé PROTOOL. Conservez soigneusement la notice d'utilisation, les instructions de sécurité, la liste de pièces de rechange, ainsi qu'une preuve de l'achat. Pour le reste, ce sont les conditions de garantie du fabricant en vigueur qui s'appliquent selon le cas.

Remarque

Les démarches continues en recherche et développement peuvent entraîner des modifications dans les caractéristiques techniques figurant ici, et qui sont donc données sous toutes réserves.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

MXP 800 E

La mesure réelle (A) du niveau sonore de l'outil est 86 dB (A).

Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 99 dB (A).

Imprécisions de la mesure $K = 3$ dB (A).

Munissez-vous d'un casques anti-bruit !

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

La mesure réelle (A) du niveau sonore de l'outil est 88 dB (A).

Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 101 dB (A).

Imprécisions de la mesure $K = 3$ dB (A).

Munissez-vous d'un casques anti-bruit !

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s².

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 conformément aux termes des réglementations 98/37/CE, 2004/108/CE.

CE



Manfred Kirchner
Recherche et développement

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Mezcladora

Tensión	230–240 V	230–240 V
Frecuencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Potencia absorbida	780 W	950 W
Revoluciones en vacío:	340–900 min ⁻¹	260–700 min ⁻¹
Preselección electrónica de revoluciones	•	•
Módulo de cable de red (Plug it)	–	•
Portátiles	M 14 x 2	M 14 x 2
∅ del útil de mezclar (máx.)	120 mm	140 mm
∅ de cuello del husillo	43 mm	57 mm
Peso	2,5 kg	4,8 kg
Clase de protección	II /	II /

MXP 800 E

MXP 1000 EQ

Elementos de la máquina

- 1 Empuñadura adicional
- 2 Interruptor de conexión/desconexión con regulador de revoluciones
- 3 Botón de enclavamiento
- 4 Rueda de ajuste para preselección de revoluciones
- 5 Rejillas de refrigeración
- 6 Portaútiles
- 7 Entrecaras
- 8 Llave fija
- 9 Útil de mezclar (no se adjunta con el aparato)
- 10 Conector macho (MXP 1000 EQ)
- 11 Casquillo (MXP 1000 EQ)
- 12 Módulo de cable de red (MXP 1000 EQ)

Los accesorios descritos e ilustrados en las instrucciones de servicio no siempre están comprendidos en el volumen de entrega.

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido proyectado para mezclar materiales de construcción en polvo como mortero, revoque, adhesivos, así como pinturas, lacas y otras sustancias similares que no contengan disolventes.

En caso de una utilización no reglamentaria, la responsabilidad recae exclusivamente sobre el usuario.

Símbolos en el manual y en la máquina



No pertenece a los residuos comunes.



Aislamiento doble.



Encuentra este símbolo en las indicaciones de seguridad cuya inobservancia puede ser causa de peligros para las personas.

Instrucciones de seguridad



Únicamente es posible trabajar sin peligro con la máquina si lee detenidamente las instrucciones de manejo y se atiene estrictamente a las indicaciones de seguridad allí comprendidas.

- Más instrucciones de seguridad las encuentra en la hoja que se adjunta por separado.
- Cada vez que vaya a utilizar la máquina controle el estado del enchufe y del cable. Haga sustituirlos por un especialista en caso de que estén deteriorados.
- Con la herramienta no debe trabajarse en entornos húmedos o mojados, ni en la intemperie si llueve, hay niebla o nieve y en lugares con peligro de explosión.

- ❑ Conectar los aparatos empleados en el exterior a través de un fusible diferencial ajustado a una corriente de disparo de 30 mA máximo. Utilizar cables de prolongación autorizados para su uso en el exterior.
- ❑ Tenga precaución si lleva el pelo largo o joyas. Únicamente trabaje con vestimenta ceñida al cuerpo.
- ❑ Colóquese unas gafas de protección (¡peligro de salpicadura!)
- ❑ Conecte el enchufe a la toma de corriente, únicamente con la máquina desconectada.
- ❑ Mantener siempre el cable detrás de la máquina.
- ❑ Trabajar siempre sobre una base firme.
- ❑ Asegure el recipiente para mezclar de manera que no puede moverse.
- ❑ No trabajar materiales con peligro de explosión (p. ej. disolventes fácilmente inflamables), así como aquellos materiales con un punto de inflamación inferior a 21 °C. Observar las prescripciones de aplicación del fabricante.
- ❑ Si el aparato llegase a caerse dentro del producto a remover, extraer de inmediato el enchufe de la red y hacer revisar el aparato por un servicio técnico cualificado.
- ❑ Tenga en cuenta el par de reacción del aparato.
- ❑ Antes de depositar el aparato, desconectarlo y esperar a que se detenga.
- ❑ No dejar puesta ninguna llave.

Puesta en marcha

El voltaje de la fuente de alimentación tiene que coincidir con la tensión indicada en la placa de características de la máquina. Las máquinas de 230 V pueden conectarse también a 220 V/240 V. Revise si el tipo de enchufe-macho coincide con el tipo de enchufe-hembra.

La utilización incorrecta puede dañar la herramienta.

Considere por ello las siguientes instrucciones:

- Utilice solamente útiles hasta el diámetro máximo indicado.
- Trabaje con el útil de manera que las revoluciones no bajen fuertemente o incluso se llegue a detener la máquina.

Conexión del módulo de cable de red (Plug it – MXP 1000 EQ)

La máquina está dotada de un módulo de cable de red (12) de cambio rápido. Al desmontar el cable de red, éste y la máquina pueden transportarse más cómodamente.

Insertar el módulo de cable de red (12) en el conector macho (10) de la máquina y enclavarlo girando a derechas el casquillo (11).

Para desmontar el cable, girar hacia la izquierda el casquillo (11) y retirar entonces el módulo de cable de red (12).



Emplee el módulo de cable de red solamente en herramientas eléctricas PROTOOL. No lo utilice jamás en aparatos de otras marcas.

Empuñadura adicional

Por motivos de seguridad, es imprescindible emplear siempre la empuñadura adicional (1).

Montaje de la empuñadura adicional (MXP 1000 EQ)

Montar la empuñadura adicional según figura.

Apriete los cuatro tornillos de la empuñadura adicional con una llave macho hexagonal (entrecaras 5).

Solamente deben utilizarse los tornillos que se suministran con el aparato.

Conexión y desconexión

Pulse el interruptor de conexión/desconexión (2) para conectar el aparato. Suéltelo nuevamente para desconectarlo.

Conexión permanente

Conectar: Pulsar el interruptor (2) y, manteniéndolo apretado, enclavarlo con el botón (3).

Desconexión: Pulsar el interruptor (2) y soltarlo.

Regulación del número de revoluciones

Presionando ligeramente sobre el interruptor (2) se consigue un régimen de giro reducido, lo que permite una puesta en marcha suave y controlada.

Aumentando la presión se incrementa el número de revoluciones.

Selección del número de revoluciones (electrónica)

Con la ruedecilla de ajuste (4) puede seleccionarse el número de revoluciones necesario (también durante el funcionamiento).

El número de revoluciones necesario depende del material, y puede determinarse probando.

En caso de solicitar fuertemente la máquina ajustar el regulador (4) a las revoluciones máximas.

Después de haber trabajado a un número de revoluciones reducido, dejar que la máquina funcione sin carga a revoluciones máximas durante unos 3 minutos a fin de que se refrigere.

Sujeción de los útiles de mezclar

Enrosque hasta el tope en el portaútiles (6) el extremo M 14 x 2 del útil de mezclar y apriételo entonces con la llave (8) de 22 mm que se adjunta con el aparato.

Desmontaje del útil de mezclar

Insertar la llave fija (8) (entrecaras 22 mm) en el hexágono del extremo del útil de mezclar y aflojarlo del husillo girando la llave a izquierdas.

Si el útil de mezclar no pudiese aflojarse a mano, insertar otra llave fija (MXP 1000 EQ – entrecaras 22 mm/MXP 800 – entrecaras 17 mm) en el entrecaras (7) y aflojar el útil de mezclar girando ambas llaves fijas en sentido opuesto.

Algunos consejos útiles

- No trabajar materiales con peligro de explosión (p. ej. disolventes fácilmente inflamables), así como aquellos materiales con un punto de inflamación inferior a 21 °C. Observar las prescripciones de aplicación del fabricante.

La cesta mezcladora (9) debe seleccionarse de acuerdo al producto a remover. Si el producto a remover es de baja viscosidad, como p. ej. pintura de dispersión, barnices, adhesivos, masilla de relleno, pasta de cemento, debe utilizarse una cesta mezcladora de hélice a izquierdas. Si la viscosidad del producto a remover es grande, como p. ej. enfoscado, hormigón, cemento, solado, emplastecido, resina epóxica, utilizar una cesta mezcladora de hélice a derechas.

Al remover ir subiendo y bajando el aparato.

Limpiar la cesta mezcladora después de su uso.

Almacenaje

Guardar el aparato en un lugar seco y protegido de las heladas.

Protección del medio ambiente/ Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



Sólo para países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Asistencia al cliente

Ver hoja adjunta.

Mantenimiento

- Limpiar de vez en cuando las rejillas de ventilación (5) de la carcasa del motor.
- Si las escobillas son desgastadas, el aparato se desconecta automáticamente. El aparato se debe entregar a un taller de servicio para su mantenimiento (ver hoja adjunta).
- Después de aprox. 100 horas de trabajo controlar las escobillas para sustituirlas dado el caso, y limpiar la carcasa motor.
- Tras aprox. 200 horas de trabajo renovar la grasa en la reductora.



Para garantizar el funcionamiento correcto del aislamiento de protección, debe someterse la máquina a continuación a unos ensayos de seguridad. Estos trabajos deben realizarse por ello exclusivamente en un taller de electricidad especializado.

MXP 800 E

El cambio de cable se puede hacer sólo en un taller electrotécnico especializado que tiene autorización para estos trabajos.

Garantía

Ofrecemos para nuestros aparatos una garantía por defectos de material o fabricación en virtud de las disposiciones legales específicas de cada país, pero como mínimo de 12 meses.

Para los países de la UE y únicamente en caso de uso privado, el periodo de prestación de garantía es de 24 meses (se determinará por la factura o el albarán). Quedan excluidos de la prestación de garantía los daños originados por el desgaste natural, la sobrecarga, o el uso inadecuado, o los daños ocasionados por el usuario o cualquier empleo contrario al manual de instrucciones o que ya eran conocidos en el momento de la compra. Sólo se reconocerán reclamaciones cuando se remita el aparato sin desmontar al proveedor o a un taller de servicio al cliente autorizado de PROTOOL. Conserve el manual de instrucciones, las indicaciones de seguridad, la lista de piezas de recambio y el comprobante de compra en un lugar seguro. Por lo demás rigen las condiciones de prestación de garantía actuales del fabricante.

Nota

Debido a los constantes trabajos de investigación y desarrollo nos reservamos el derecho de realizar modificaciones respecto a los datos técnicos indicados en el presente documento.

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

MXP 800 E

El nivel de presión de sonido, típico, determinado con un filtro tipo A, es normalmente de 86 dB (A). El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 99 dB (A). Inexactitud de medición K = 3 dB (A).

Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico en la mano/brazo es menor de 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

El nivel de presión de sonido, típico, determinado con un filtro tipo A, es normalmente de 88 dB (A). El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 101 dB (A). Inexactitud de medición K = 3 dB (A).

Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico en la mano/brazo es menor de 2,5 m/s².

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE, 2004/108/CE.

CE



Manfred Kirchner
Investigación y desarrollo

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Misturador

Tensão	230–240 V	230–240 V
Frequência	50/60 Hz	50/60 Hz
Potência de admissão	780 W	950 W
Número de rotação em vazio:	340–900 min ⁻¹	260–700 min ⁻¹
Pré-selecção electrónica do número de rotação	•	•
Módulo do cabo de rede (Plug it)	–	•
Admissão de ferramenta	M 14 x 2	M 14 x 2
Batedor – Ø (máx.)	120 mm	140 mm
Gola de veio	43 mm	57 mm
Peso	2,5 kg	4,8 kg
Classe de protecção	II /	II /

MXP 800 E

Tensão	230–240 V
Frequência	50/60 Hz
Potência de admissão	780 W
Número de rotação em vazio:	340–900 min ⁻¹
Pré-selecção electrónica do número de rotação	•
Módulo do cabo de rede (Plug it)	–
Admissão de ferramenta	M 14 x 2
Batedor – Ø (máx.)	120 mm
Gola de veio	43 mm
Peso	2,5 kg
Classe de protecção	II /

MXP 1000 EQ

Tensão	230–240 V
Frequência	50/60 Hz
Potência de admissão	950 W
Número de rotação em vazio:	260–700 min ⁻¹
Pré-selecção electrónica do número de rotação	•
Módulo do cabo de rede (Plug it)	•
Admissão de ferramenta	M 14 x 2
Batedor – Ø (máx.)	140 mm
Gola de veio	57 mm
Peso	4,8 kg
Classe de protecção	II /

Elementos do aparelho

- 1 Punho adicional
- 2 Interruptor de ligar-desligar com regulador de número de rotação
- 3 Botão de travamento
- 4 Roda de ajuste para pré-selecção do número de rotação
- 5 Aberturas de ventilação
- 6 Admissão de ferramentas
- 7 Abertura para chave
- 8 Chave de forqueta
- 9 Ferramenta do batedor (não contido no fornecimento)
- 10 Tomada de encaixe (MXP 1000 EQ)
- 11 Bucha (MXP 1000 EQ)
- 12 Módulo do cabo de rede (MXP 1000 EQ)

Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é determinado para misturar materiais de construção em forma de pó, como p. ex. argamassa, reboco, adesivo, assim como cores que não contêm solventes, vernizes e outras substâncias.

Não utilizando o aparelho de acordo com as disposições, a responsabilidade é toda do utilizador.

Os símbolos no manual e na máquina



Não pertence ao resíduo comumal.



Isolação dobre.



Este símbolo assinala indicações de segurança cuja inobservância poderá causar riscos para pessoas.

Instruções de segurança



Só depois de lido atentamente as instruções de serviço e a brochura indicações de segurança e só quando observar rigorosamente as indicações nelas contidas, é possível trabalhar com a máquina de uma forma segurança.

- Com relação a outras medidas de sugurança, ver o anexo folha.
- Antes de qualquer trabalho com a máquina, deve-se inspeccionar o aparelho, o cabo de ligação e a ficha. As peças que apresentem algum defeito só deverão ser reparadas por um especialista.
- Com a ferramenta não é permitido em locais húmidos ou molhados, ao ar livre durante a chuva, com neblina, neve ou em locais com risco de explosão.

- ❑ Aparelhos que forem utilizados ao ar livre devem ser ligados através de um interruptor de protecção contra corrente de falha (FI) com no máximo 30 mA de corrente de activação. Utilizar apenas um cabo de extensão apropriado para a utilização ao ar livre.
- ❑ Cuidado com cabelos longos e com jóias. Trabalhar apenas com roupas justas ao corpo.
- ❑ Usar óculos de protecção (Perigo de respingos!)
- ❑ A ficha só deve ser introduzida na tomada com a máquina desligada.
- ❑ O cabo deve ser colocado sempre para trás da máquina.
- ❑ Durante o trabalho, deve-se sempre manter uma posição firme.
- ❑ Fixar no chão o recipiente com a substância a ser misturada, para que não se movimente.
- ❑ Materiais com risco de explosão (p. ex. solventes levemente inflamáveis), assim como materiais com ponto de inflamação abaixo de 21 °C não devem ser trabalhados. Observar as directivas de processamento do fabricante.
- ❑ Caso o aparelho cair no material a ser misturado, deverá imediatamente puxar a ficha da tomada e levar o aparelho para ser controlado pelo serviço pós venda.
- ❑ Observe o momento de reacção do aparelho.
- ❑ Sempre desligue e deixe que o aparelho páre, antes de depositá-lo.
- ❑ Não deixar chaves de ferramentas introduzidas.

Funcionamento

Os dados apresentados no logotipo devem coincidir com a tensão de rede. Aparelhos com a indicação de 230 V também podem ser ligados a 220 V/240 V.

Controlem se o tipo de tirante corresponde ao tipo da tomada eléctrica.

A aplicação incorrecta pode levar a danos no aparelho.

Observe por favor as seguintes indicações:

- Utilize apenas ferramentas com o diâmetro indicado.
- Carregue a ferramenta apenas de modo que o número de rotação não seja reduzido ou que o aparelho páre.

Ligar o módulo do cabo de rede (Plug it – MXP 1000 EQ)

A máquina está equipada com um módulo de cabo de rede de substituição rápida (12). Devido à separação do cabo de rede e da máquina, é possível transportar ambos de forma confortável.

Introduzir o módulo do cabo de rede (12) na tomada de encaixe (10) da máquina e fixar girando a bucha (11) para a direita.

Para separar a conexão, deverá girar a bucha (11) para a esquerda e retirar o módulo do cabo de rede (12).



Utilizar o módulo do cabo de rede apenas para ferramentas eléctricas PROTOOL. Não tente utilizar outras ferramentas com este módulo.

Punho adicional

Por motivos de segurança, deverá sempre utilizar o punho adicional (1).

Montar o punho adicional (MXP 1000 EQ)

Montar o punho adicional de acordo com a figura.

Ao montar o punho adicional, deverá apertar firmemente os quatro parafusos com uma chave de sextavado interno (SW 5).

Utilizar apenas o material de aparafusamento fornecido com o aparelho.

Ligar/desligar

Premir o interruptor de ligar/desligar (2), para ligar o aparelho. Soltá-lo para desligar.

Ligação permanente

Apertar o interruptor liga/desliga (2) e, mantendo-o apertado, bloqueá-lo com o botão de travamento (3).

Apertar o interruptor liga/desliga (2) e soltá-lo.

Regulação do número de rotações

Através de uma ligeira pressão sobre o interruptor liga/desliga (2), consegue-se um número de rotações reduzido, o que permite um arranque suave e controlado.

Um aumento da pressão provoca um aumento do número de rotações.

Pré-selecção do número de rotações (electrónica)

Com a rodela de ajuste (4) pode-se pré-seleccionar (mesmo durante o funcionamento) o número de rotações necessário.

O número de rotações necessário depende do respectivo material e pode ser determinado através de um ensaio prático.

No caso de alta carga da máquina, deverá sempre colocar o regulador (4) na posição de máximo número de rotação.

Após um período de trabalho prolongado com um número de rotações reduzido, deve-se deixar a máquina girar em vazio durante aprox. 3 minutos com velocidade máxima, para que ela possa esfriar.

Fixar as ferramentas de bater

Aparafusar as ferramentas de bater com uma extremidade M 14 x 2, até quanto for possível, na admissão da ferramenta (6) e reapertar com a chave (8) (22 mm) dos acessórios.

Retirar as ferramentas de bater

Colocar a chave plana (8) (SW 22 mm) no sex-tavado da extremidade da ferramenta e aparafusar a ferramenta de bater sobre o veio, girando para a esquerda.

No caso de ferramentas de bater fixas, deverá aplicar uma segunda chave de forqueta (MXP 1000 EQ – SW 22 mm/MXP 800 – SW 17 mm) na abertura para chave (7) e soltar a ferramenta de bater girando ambas as chaves no sentido contrário.

Instruções para o trabalho

- ❑ Materiais com risco de explosão (p. ex. solventes levemente inflamáveis), assim como materiais com ponto de inflamação abaixo de 21 °C não devem ser trabalhados. Observar as directivas de processamento do fabricante.

A selecção da ponta de misturar (9) depende do material a ser misturado. Para materiais a serem misturados com reduzida viscosidade, como p. ex. tinta de látex, vernizes, adesivos, argamassa, cimento, deverá utilizar uma ponta de misturar com espiral à esquerda. Para material a ser misturado Para material com alta viscosidade, p. ex. reboco, betão, cimento, soalho de cimento, massa de aparelhar, deverá utilizar uma ponta de misturar com espiral à direita.

Ao misturar, deverá movimentar o aparelho para cima e para baixo.

Após a utilização, deverá limpar a ponta de misturar.

Armazenamento

O aparelho só deve ser armazenado num local seco e protegido contra geada.

Protecção do meio-ambiente/ Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



Só países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Serviço de assistência técnica

Veja página em anexo.

Manutenção

- ❑ No entanto é necessário limpar as aberturas de ventilação (5) da caixa de motor de tempos em tempos.
- ❑ Si as escovas de carvão são desgastadas, o aparelho desligar-se-á automaticamente. O aparelho deve ser levado à uma oficina de serviço (veja página em anexo).
- ❑ Após aprox. 100 horas de funcionamento deverá controlar as escovas de carvão, se necessário substituir e limpar a caixa do motor.
- ❑ Após aprox. 200 horas de funcionamento é necessário trocar o abastecimento de lubrificante na caixa de engrenagens.



Para manter o isolamento de protecção, a máquina deverá em seguida ser controlada de acordo com os regulamentos de segurança técnica.

MXP 800 E

A troca do cabo pode ser feita só por um serviço oficial que esta autorizado para este trabalho.

Garantia

Os nossos aparelhos estão ao abrigo de prestação de garantia referente a defeitos do material ou de fabrico de acordo com as regulamentações nacionalmente legisladas, todavia no mínimo 12 meses. Dentro do espaço dos estados da EU o período de prestação de garantia é de 24 meses (prova através de factura ou recibo de entrega) sendo os aparelhos utilizado sem exclusivo para fins particulares). Danos que se devem em especial ao desgaste natural, sobrecarga, utilização incorrecta ou danos por culpa do utilizador ou qualquer outra utilização que não respeite o manual de instruções ou conhecidos aquando da aquisição, estão excluídos da prestação de garantia. Reclamações só podem ser reconhecidas caso o aparelho seja remetido todo montado (completo) ao fornecedor ou a um serviço de assistência ao cliente PROTOOL autorizado. O manual de instruções, instruções de segurança, lista de peças de substituição e comprovativo de compra devem ser bem guardados. São válidas, de resto, as actuais condições de prestação de garantia do fabricante.

Nota

Devido aos trabalhos de investigação e desenvolvimento permanentes, reserva-se o direito às alterações das instruções técnicas aqui produzidas.

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 50 144.

MXP 800 E

O nível de pressão acústica avaliado A do aparelho é tipicamente de 86 dB (A).

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 99 dB (A).

Inexatidão da medição K = 3 dB (A).

Utilize protectores auriculares!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

O nível de pressão acústica avaliado A do aparelho é tipicamente de 88 dB (A).

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 101 dB (A).

Inexatidão da medição K = 3 dB (A).

Utilize protectores auriculares!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s².

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2,

EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 de acordo com as disposições das directivas 98/37/CE,

2004/108/CE.

CE



Manfred Kirchner
Pesquisa e desenvolvimento

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007


Dati tecnici

I


Miscelatore

Tensione
Frequenza
Potenza assorbita nominale
Numero di giri a vuoto:
Regolazione elettronica della velocità
Modulo del cavo di rete (Plug it)
Mandrino portautensile
Utensile miscelatore \varnothing (max.)
Diametro collare
Peso
Classe di protezione

MXP 800 E

230–240 V
50/60 Hz
780 W
340–900 min ⁻¹
•
–
M 14 x 2
120 mm
43 mm
2,5 kg
II / 

MXP 1000 EQ

230–240 V
50/60 Hz
950 W
260–700 min ⁻¹
•
•
M 14 x 2
140 mm
57 mm
4,8 kg
II / 

Elementi di comando

- 1 Impugnatura supplementare
- 2 Interruttore di avvio/arresto con regolatore del numero di giri
- 3 Pulsante di arresto
- 4 Rotellina di regolazione per la preselezione del numero di giri
- 5 Feritoie di ventilazione
- 6 Mandrino portautensile
- 7 Superficie chiave
- 8 Chiave a bocca
- 9 Utensile miscelatore (non compreso nel volume di fornitura)
- 10 Boccola di presa (MXP 1000 EQ)
- 11 Bussola (MXP 1000 EQ)
- 12 Modulo del cavo di rete (MXP 1000 EQ)

Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura.

Uso conforme alle norme

La macchina è ideale per mescolare materiali da costruzione in polvere come malta, intonaci, colle ed anche colori contenenti solventi, vernici e sostante simili.

In caso di uso non conforme, ogni responsabilità va completamente a carico dell'operatore.

Simboli e significato



Non fa parte dei rifiuti comuni.



Isolamento doppio.



Questo simbolo contrassegna indicazioni di sicurezza che, se non osservate, comportano pericoli per le persone.

Indicazioni di sicurezza



E' possibile lavorare con l'elettro-utensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale delle istruzioni e rispettando rigorosamente le istruzioni in esso contenute.

- Vedere ulteriori indicazioni di sicurezza nella scheda allegata.
- Prima di ogni intervento operativo, controllare la macchina, il cavo e la spina. Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.
- La macchina non è omologata per l'impiego in ambienti umidi e bagnati, né per l'impiego sotto la pioggia, nella nebbia e nella neve, né per l'impiego in locali esposti al pericolo di esplosione.

- ❑ Collegare le macchine che vengono utilizzate all'esterno attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) con una corrente di disinnesto di massimo 30 mA. Usare soltanto un cavo di prolunga omologato per ambienti esterni.
- ❑ Attenzione in caso si portino capelli lunghi e gioielli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.
- ❑ Portare occhiali di protezione (pericolo di spruzzi!)
- ❑ Inserire la spina nella presa soltanto quando la macchina è disinserita.
- ❑ Tenere il cavo sempre nella parte opposta al senso di direzione della macchina.
- ❑ Cercare di assicurarsi sempre un posizione di lavoro sicura.
- ❑ Assicurarsi che il contenitore con la sostanza da miscelare non possa muoversi sul pavimento.
- ❑ Non lavorare materiali soggetti al pericolo di esplosione (per esempio solventi facilmente infiammabili) né materiali con un punto di fiamma inferiore a 21 °C. Rispettare le istruzioni di lavorazione del rispettivo produttore.
- ❑ Se la macchina dovesse cadere nella massa in miscelazione, estrarre immediatamente la spina di presa e far controllare la macchina dal Centro Assistenza Clienti.
- ❑ Tenere in considerazione il momento di reazione della macchina.
- ❑ Disinserire sempre la macchina e, prima di appoggiarla, attendere che sia completamente ferma.
- ❑ Mai lasciare inseriti utensili.

Messa in esercizio

Assicurarsi che le indicazioni riportate sulla targhetta di costruzione della macchina corrispondono alla tensione della sorgente di corrente. Macchine contrassegnate con 230 V possono essere collegate anche a 220 V/240 V.

Controllare se il tipo della spina corrisponde al tipo della presa.

Azionamenti non conformi alle indicazioni possono provocare danni all'utensile.

Rispettare quindi le seguenti indicazioni:

- Utilizzare esclusivamente utensili con il diametro prescritto.
- Non sovraccaricare la macchina al fine di evitare una forte riduzione del numero di giri oppure che si blocchi completamente.

Collegare il modulo del cavo di rete (Plug it – MXP 1000 EQ)

La macchina è dotata di un modulo del cavo di rete a cambio rapido (12). Grazie alla possibilità di separare il cavo di rete e la macchina è possibile trasportare comodamente entrambi.

Inserire il modulo del cavo di rete (12) nella boccia di presa (10) alla macchina e fissare ruotando la bussola (11) verso destra.

Per staccare l'allacciamento di rete, ruotare la bussola (11) verso sinistra ed estrarre il modulo del cavo di rete (12).



Utilizzare il modulo del cavo di rete soltanto per elettroattrezzi PROTOOL. Mai utilizzarlo per tentare di mettere in esercizio altre macchine.

Impugnatura supplementare

Per motivi di sicurezza, utilizzare sempre l'impugnatura supplementare (1).

Montaggio dell'impugnatura supplementare (MXP 1000 EQ)

Montare l'impugnatura supplementare operando come da figura.

Montando l'impugnatura supplementare, avvitare forte le quattro viti utilizzando una chiave a brugola (SW 5).

Utilizzare esclusivamente le viti comprese nel volume di fornitura.

Accendere-Spegnere

Premere l'interruttore avvio/arresto (2) per inserire la macchina. Rilasciarlo per disinserirla.

Inserimento continuo

Premere l'interruttore avvio/arresto (2) e bloccarlo allo stato premuto tramite il pulsante di arresto (3).

Per disinserire la macchina, premere nuovamente l'interruttore avvio/arresto (2) e rilasciarlo.

Regolazione del numero di giri

Premendo leggermente sull'interruttore di avvio/arresto (2) si ha un piccolo numero di giri. In questa maniera è possibile avere un avvio graduale e controllato.

Il numero di giri aumenta in corrispondenza all'aumento della pressione esercitata sull'interruttore.

Preselezione elettronica del numero di giri

Tramite il regolatore (4) è possibile preselezionare il numero di giri necessario anche mentre la macchina è in azione.

Il numero di giri necessario dipende dal tipo di materiale in lavorazione e può essere identificato eseguendo delle prove pratiche.

In caso che la macchina venga sottoposta ad alti carichi, impostare il regolatore (4) sempre sul numero massimo di giri.

Dopo lunghe operazioni di lavoro a basso numero di giri, lasciar raffreddare la macchina per circa 3 minuti facendola girare a vuoto regolandola sul massimo numero di giri.

Fissaggio degli utensili miscelatori

Avvitare nel mandrino portautensile (6) gli utensili miscelatori con il pezzo finale M 14 x 2 fino alla battuta e stringere quindi forte con la chiave (8) (22 mm) compresa tra gli accessori.

Smontaggio degli utensili miscelatori

Applicare la chiave piatta (8) (SW 22 mm) sul dado esagonale dell'estremità dell'utensile e, ruotando verso sinistra, svitare l'utensile miscelatore dal mandrino.

In caso di utensile miscelatore bloccato, applicare una seconda chiave a bocca (MXP 1000 EQ – SW 22 mm/MXP 800 – SW 17 mm) sulla superficie chiave (7) e girando in sensi inversi le due chiavi, allentare l'utensile miscelatore.

Indicazioni di lavoro

- Non lavorare materiali soggetti al pericolo di esplosione (per esempio solventi facilmente infiammabili) né materiali con un punto di fiamma inferiore a 21 °C. Rispettare le istruzioni di lavorazione del rispettivo produttore.

La selezione della frusta di miscelazione (9) dipende dalla massa in miscelazione. Per la massa in miscelazione con bassa viscosità, come per esempio coloranti a dispersione, vernici, colle, materiale di tenuta, pasta di cemento, utilizzare una frusta con miscelazione dall'alto verso il basso. Per masse in miscelazione con un'alta viscosità, come per esempio intonaci preparati, calcestruzzo, cemento, cemento da pavimenti, stucco, resine epossidiche, utilizzare una frusta con miscelazione dal basso verso l'alto.

Durante l'operazione di miscelazione, muovere la macchina alzandola ed abbassandola.

Dopo l'uso, pulire bene la frusta di miscelazione.

Immagazzinaggio

Conservare la macchina esclusivamente in locali asciutti e non soggetti alla ruggine.

Protezione dell'ambiente/Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.



Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Centro di Assistenza Clienti

Cfr. scheda allegata.

Manutenzione

- Pulire ogni tanto le feritoie di ventilazione (5) alla carcassa del motore.
- In caso di carboncini consumati la macchina si disinserisce automaticamente. A questo punto, la macchina deve essere portata presso un centro di Assistenza Clienti per i lavori di manutenzione (cfr. scheda allegata).
- Dopo circa 100 ore operative, controllare le spazzole di carbone, eventualmente sostituirle e pulire la carcassa del motore.
- Dopo circa 200 ore operative, sostituire la carica di grasso nella scatola della trasmissione.



In seguito, al fine garantire la persistenza dell'isolazione di protezione, è indispensabile sottoporre la macchina ad un controllo tecnico di sicurezza. Per questo motivo, interventi del genere possono essere eseguiti esclusivamente da officine elettromeccaniche specializzate.

MXP 800 E

La sostituzione del cavo deve essere eseguita esclusivamente in un'officina elettrotecnica specializzata, autorizzata a eseguire lavori di questo genere.

Garanzia

Per i nostri apparecchi offriamo, in caso di difetti di materiale o di fabbricazione, in conformità alle disposizioni legislative vigenti nei diversi stati, una garanzia della durata minima di 12 mesi.

Negli stati dell'UE, in caso di utilizzo esclusivamente privato, la durata della garanzia è di 24 mesi (fa fede la fattura o la bolla di consegna). Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a naturale logoramento/usura, a sovraccarico, a trattamento non idoneo e/o provocati dall'utilizzatore oppure dovuti a un impiego diverso da quello indicato nelle istruzioni d'uso oppure già noti al momento dell'acquisto. Eventuali reclami possono essere accettati soltanto se l'apparecchio è rispedito non smontato ai fornitori o a un centro di assistenza clienti PROTOOL autorizzato. Le istruzioni d'uso, le indicazioni sulla sicurezza, la lista dei pezzi di ricambio e la ricevuta d'acquisto devono essere conservate in buono stato. Per il resto valgono le attuali condizioni di garanzia del costruttore.

Nota

Dati e costanti lavori di ricerca e sviluppo i dati tecnici qui forniti potrebbero subire variazioni.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.

MXP 800 E

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito inferiore ai 86 dB (A).

Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 99 dB (A).

Imprecisione della misurazione K = 3 dB (A).

Utilizzare le cuffie di protezione!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito inferiore ai 88 dB (A).

Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 101 dB (A).

Imprecisione della misurazione K = 3 dB (A).

Utilizzare le cuffie di protezione!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 2,5 m/s².

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 in base alle prescrizioni delle direttive 98/37/CE, 2004/108/CE.

CE



Manfred Kirchner
Ricerca e sviluppo

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Mengmachine

	MXP 800 E	MXP 1000 EQ
Voeding	230–240 V	230–240 V
Frequentie	50/60 Hz	50/60 Hz
Opgenomen vermogen	780 W	950 W
Onbelast toerental:	340–900 min ⁻¹	260–700 min ⁻¹
Elektronisch vooraf instelbaar toerental	•	•
Netkabelmodule (Plug it)	–	•
Gereedschapopname	M 14 x 2	M 14 x 2
Garde-Ø (max.)	120 mm	140 mm
Spanhals-Ø	43 mm	57 mm
Gewicht	2,5 kg	4,8 kg
Beschermingsklasse	II /	II /

Bestanddelen van de machine

- 1 Extra handgreep
- 2 Aan/uit-schakelaar met toerentalregelaar
- 3 Blokkeerknop
- 4 Stelwiel voor vooraf instelbaar toerental
- 5 Ventilatieopeningen
- 6 Gereedschapopname
- 7 Sleutelvlak
- 8 Steeksleutel
- 9 Mengtoebehoren (niet meegeleverd)
- 10 Insteekbus (MXP 1000 EQ)
- 11 Huls (MXP 1000 EQ)
- 12 Netkabelmodule (MXP 1000 EQ)

In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.

Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd voor het mengen van poedervormige bouwmaterialen als mortel, pleistermateriaal, lijm, niet-oplosmiddelhoudende verf en lak en vergelijkbare substanties.

Bij gebruik dat niet volgens bestemming is, is alleen de gebruiker aansprakelijk.

Symbolen en betekenis



Niet in huisafval.



Dubbele isolering.



Veiligheidsaanwijzingen, waarvan het niet-opvolgen kan leiden tot gevaar voor personen, zijn met dit gevarensymbool in het bijzonder op de voorgrond geplaatst.

Veiligheidsadviezen



Veilig werken met het apparaat is alleen mogelijk wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsadviezen volledig leest en de daarin gegeven aanwijzingen strikt navolgt.

- Zie de bijgevoegde brochure voor meer veiligheidstips.
- Controleer voor ingebruikneming altijd machine, kabel en stekker.
- Met het gereedschap mag niet in vochtige en natte ruimten, buitenshuis bij regen, mist of sneeuw of in een omgeving met explosiegevaar worden gewerkt.
- Machines die buitenshuis worden gebruikt, moeten worden aangesloten via een aardlekschakelaar met maximaal 30 mA uitschakelstroom. Gebruik alleen een voor gebruik buitenshuis goedgekeurde verlengkabel.

- Voorzichtig met lang haar en sieraden. Werk alleen met nauw sluitende kleding.
- Draag een veiligheidsbril (gevaar voor spatten).
- Steek de stekker alleen in het stopcontact wanneer de machine uitgeschakeld is.
- Geleid de kabel altijd langs de achterzijde van de machine.
- Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat u stevig staat.
- Zorg dat het vat met de te mengen substantie niet op de vloer kan bewegen.
- Bewerk geen explosiegevaarlijke stoffen (zoals licht ontvlambare oplosmiddelen) of materialen met een vlampunt onder 21 °C. Neem de verwerkingsvoorschriften van de fabrikant in acht.
- Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer de machine in het te mengen materiaal valt en laat de machine door de klantenservice controleren.
- Let op het reactiemoment van de machine.
- Schakel de machine altijd uit en laat deze uitlopen voordat u deze neerlegt.
- Laat geen gereedschapsleutels op de machine achter.

Ingebruikneming

De spanning van het stopcontact moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het typeplaatje van de machine. Met 230 V aangeduide machines kunnen ook op 220 V/240 V aangesloten worden.

Controleer of het type van de stekker met het type van het stopcontact samenvalt.

Verkeerd gebruik kan tot een beschadiging van het gereedschap leiden.

Neem daarom de volgende voorschriften in acht:

- Gebruik alleen toebehoren tot de voorgeschreven diameter.
- Belast het gereedschap slechts zodanig dat geen sterke verlaging van het toerental of stilstand optreedt.

Netkabelmodule aansluiten (Plug it – MXP 1000 EQ)

De machine is voorzien van een netkabelmodule (12) die snel kan worden gewisseld. Door netkabel en machine van elkaar los te maken, kunnen beide gemakkelijker vervoerd worden.

Steek de netkabelmodule (12) in de insteekbus (10) van de machine en zet deze vast door de huls (11) rechtsom te draaien.

Wanneer u de aansluiting wilt losmaken, dient u de huls (11) naar links te draaien en de netkabelmodule (12) los te trekken.



Gebruik de netkabelmodule alleen voor PROTOOL elektrische gereedschappen. Probeer er geen andere machines mee te gebruiken.

Extra handgreep

Gebruik om veiligheidsredenen altijd de extra handgreep (1).

Extra handgreep monteren (MXP 1000 EQ)

Monteer de extra handgreep volgens de afbeelding.

Draai bij de montage van de extra handgreep de vier schroeven met een inbusleutel (SW 5) vast.

Gebruik alleen het meegeleverde schroefmateriaal.

In- en uitschakelen

Druk op de aan/uit-schakelaar (2) om de machine in te schakelen. Laat hem weer los om de machine uit te schakelen.

Continuschakeling

Inschakelen: druk de aan/uit-schakelaar (2) in, houd deze ingedrukt en blokkeer deze met de blokkeerknop (3).

Uitschakelen: druk de aan/uit-schakelaar (2) in en laat deze los.

Toerentalregeling

Licht indrukken van de aan/uit schakelaar (2) zorgt voor een laag toerental. Hierdoor is een rustige en gecontroleerde aanzet mogelijk.

Met het toenemen van de druk op de schakelaar stijgt het toerental.

Toerentalkeuze (elektronisch)

Met het instelwiel (4) kunt u het juiste toerental kiezen, ook wanneer de machine draait.

Het vereiste toerental is afhankelijk van het materiaal en kan proefsgewijs worden vastgesteld.

Stel bij hoge belasting van de machine het stelwiel (4) altijd in op maximaal toerental.

Laat de machine nadat deze langdurig met een laag toerental heeft gedraaid afkoelen door ca. 3 minuten onbelast draaien met maximaal toerental.

Menggereedschappen spannen

Schroef de menggereedschappen met de schacht M 14 x 2 zo ver mogelijk in de gereedschapopname (6) en draai deze vast met de sleutel (8) (22 mm) uit het toebehoren.

Menggereedschappen verwijderen

Plaats de platte sleutel (8) (SW 22 mm) op het zeskant van de toebehorenschacht en schroef deze door het linksom draaien van het menggereedschap uit de as.

Wanneer een menggereedschap vastzit, dient u een tweede steeksleutel (MXP 1000 EQ – SW 22 mm/MXP 800 – SW 17 mm) op het sleutelvlak (7) te plaatsen en het menggereedschap los te maken door beide steeksleutels tegen elkaar in te draaien.

Toepassingen

- Bewerk geen explosiegevaarlijke stoffen (zoals licht ontvlambare oplosmiddelen) of materialen met een vlamptpunt onder 21 °C. Neem de verwerkingsvoorschriften van de fabrikant in acht.

De keuze van de menggarde (9) is afhankelijk van het te mengen materiaal. Gebruik voor te mengen materiaal met een geringe viscositeit, zoals dispersieverf, lak, lijm, gietmassa of cementslib een menggarde met linkse spiraal. Gebruik voor te mengen materiaal met grote viscositeit zoals stucmateriaal, beton, cement, vloerbeton, plamuurmassa en epoxyhars een menggarde met rechtse spiraal.

Beweeg de machine tijdens het roeren omhoog en omlaag.

Reinig de menggarde na gebruik.

Opslag

De opbergplaats moet droog en vorstvrij zijn.

Milieubescherming/ Afvvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.



Alleen voor landen van de EU:

Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Onderhoud

- Maak de ventilatieopeningen (5) van het motorhuis van tijd tot tijd schoon.
- Wanneer de borstels zijn versleten, de machine wordt automatisch uitgeschakeld. De machine moet vervolgens voor onderhoud naar de klantenservice (zie het bijgevoegde blad).
- Controleer de koolborstels na ca. 100 bedrijfsuren en vervang borstels die korter zijn dan 5 mm.
- Vervang na ca. 200 bedrijfsuren het vet in het transmissiehuis.



Om de veiligheidsisolatie in stand te houden, moet de machine aansluitend worden onderworpen aan een veiligheids-technische controle. Daarom mogen deze werkzaamheden uitsluitend door een gespecialiseerd elektroreparatiebedrijf worden uitgevoerd.

MXP 800 E

Vervanging van de kabel mag slechts op een vakkundige elektrotechnische werkplaats plaatsvinden, met bevoegdheid voor dit soort werk.

Garantie

Overeenkomstig de wettelijke voorschriften van het betreffende land, maar minimaal 12 maanden geven wij voor onze apparaten garantie op materiaal- en fabricagefouten. Binnen de staten van de EU bedraagt de garantieperiode bij uitsluitend privégebruik 24 maanden (op vertoon van een rekening of bon). Schade die met name te herleiden is tot natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige bediening, dan wel tot schade die door de gebruiker zelf veroorzaakt is of door ander gebruik tegen de handleiding in, of die bij de koop reeds bekend was, blijven van de garantie uitgesloten. Klachten kunnen alleen in behandeling worden genomen wanneer het apparaat niet-gedemonteerd aan de leverancier of een geautoriseerde PROTOOL-klantenservice wordt teruggestuurd. Berg de handleiding, de veiligheidsvoorschriften, de onderdelenlijst en het koopbewijs goed op. Voor het overige zijn de geldende garantievoorwaarden van de producent van kracht.

Opmerking

Vanwege de voortdurende research- en ontwikkelingswerkzaamheden zijn wijzigingen in de hier gegeven technische specificatie voorbehouden.

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.

MXP 800 E

Kenmerkend is dat het A-gewaardeerde geluidsdruk-niveau van de machine 86 dB (A) bedraagt. Tijdens het werken kan het geluidsniveau 99 dB (A) overschrijden.

Onnauwkeurige meting K = 3 dB (A).

Draag oorbeschermers.

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

Kenmerkend is dat het A-gewaardeerde geluidsdruk-niveau van de machine 88 dB (A) bedraagt. Tijdens het werken kan het geluidsniveau 101 dB (A) overschrijden.

Onnauwkeurige meting K = 3 dB (A).

Draag oorbeschermers.

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan 2,5 m/s².

Klantenservice

Zie het bijgevoegde blad.

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 2004/108/EG.

CE



Manfred Kirchner
Onderzoek en ontwikkeling

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Míchadlo

Napětí
Kmitočet
Příkon
Otáčky naprázdno:
Elektronická předvolba otáček
Modulový síťový kabel (Plug it)
Závit vřetene
Ø míchací metly (max.)
Ø upínacího krku
Hmotnost
Třída ochrany

MXP 800 E

230–240 V
50/60 Hz
780 W
340–900 min ⁻¹
•
–
M 14 x 2
120 mm
43 mm
2,5 kg
II /

MXP 1000 EQ

230–240 V
50/60 Hz
950 W
260–700 min ⁻¹
•
•
M 14 x 2
140 mm
57 mm
4,8 kg
II /

Ovládací prvky

- 1 Přídavné držadlo
- 2 Spínač s regulátorem otáček
- 3 Aretační tlačítko
- 4 Nastavovací kolečko pro předvolbu počtu otáček
- 5 Větrací otvory
- 6 Závit vřetene
- 7 Ploška pro klíč
- 8 Stranový klíč
- 9 Míchací metla (není obsahem dodávky)
- 10 Zdířka (MXP 1000 EQ)
- 11 Pouzdro (MXP 1000 EQ)
- 12 Modulový síťový kabel (MXP 1000 EQ)

Vyobrazené nebo popsané příslušenství nemusí být součástí dodávky.

Použití

Stroj je určen k rozmíchání práškových stavebních materiálů jako malty, omítky, lepidla a dále také barev, laků a podobných látek neobsahující rozpouštědla.

Za neurčené použití ručí sám uživatel.

Symbole v návodu a na stroji



Nepatří do komunálního odpadu.



Dvojitá izolace.



Tímto symbolem jsou označeny bezpečnostní pokyny, jejichž nedodržení může způsobit ohrožení zdraví.

Bezpečnostní pokyny



Bezpečná práce s nářadím je možná pouze pokud si důkladně pročtete tento návod pro používání a udržování a přesně dodržíte zde uvedené pokyny.

- Dodržujte další bezpečnostní předpisy, které jsou součástí dodávky každého stroje.
- Před každým použitím zkontrolujte stroj, pohyblivý přívod a vidlici. Závady nechte odstranit odborníkovi.
- S nářadím se nesmí pracovat v prostorech vlhkých, mokrých, venku za deště, mlhy, sněžení a v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Stroje, které se používají venku, připojte přes proudový chránič (FI) s vybavovacím proudem max. 30 mA. Prodlužovací kabel používejte v provedení pro venkovní užití.
- Pozor na dlouhé vlasy a šperky. Pracujte pouze v přiléhavém oděvu.

- ❑ Noste ochranné brýle (nebezpečí rozstříknutí!)
- ❑ Vidlici zasuňte do zásuvky jen pokud je stroj vypnutý.
- ❑ Pohyblivý přívod vedte vždy od nářadí dozadu. Pohyblivý přívod nesmí být namáhán tahem a nesmí ležet nebo přecházet přes ostré hrany.
- ❑ Při práci dbejte na bezpečný a pevný postoj.
- ❑ Zabezpečte nádobu s míchanou hmotou proti pohybu po podlaze.
- ❑ Nezpracovávejte výbušné materiály (např. lehce zápalná rozpouštědla) jakož i materiály s bodem vzplanutí nižším než 21 °C. Dbejte předpisů zpracování výrobce.
- ❑ Spadne-li stroj do míchané směsi, okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku a nechte jej zkontrolovat v servisu.
- ❑ Dbejte reakčního momentu stroje.
- ❑ Před odložením stroj vždy vypněte a nechte doběhnout.
- ❑ Nenechávejte zastrčené žádné nástrojové klíče.

Uvedení do provozu

Překontrolujte, zda údaje na výrobním štítku souhlasí se skutečným napětím zdroje proudu. Nářadí určené pro 230 V se smí připojit i na 220 V/240 V.

Zkontrolujte, zda typ zástrčky odpovídá typu zásuvky.

Nesprávné používání může způsobit poškození nářadí.


Dbejte proto těchto pokynů:

- Používejte nástroje do předepsaného \emptyset .
- Zatěžujte nářadí tak, aby nedošlo k velkému snížení otáček nebo k zastavení.

Připojení modulového síťového kabelu (Plug it – MXP 1000 EQ)

Stroj je vybaven rychlovýměnným modulovým síťovým kabelem (12). Oddělením síťového kabelu od stroje lze obojí komfortně přepravovat. Modulový síťový kabel (12) zastrčte do zdičky (10) na stroji a zajistěte otočením pouzdra (11) vpravo.

K odstranění přívodu otočte pouzdro (11) vlevo a vytáhněte modulový síťový kabel (12).

 Modulový síťový kabel použijte pouze pro elektronářadí PROTOOL. Nepokoušejte se s ním provozovat jiné stroje.

Přídavné držadlo

Z bezpečnostních důvodů použijte vždy přídavné držadlo (1).

Montáž přídavného držadla (MXP 1000 EQ)

Přídavné držadlo namontujte podle obrázku.

Při montáži přídavného držadla utáhněte střídavě 4 šroubyimbus klíčem (SW 5) tak, aby byl utahovací moment rovnoměrně rozložen na všechny šrouby.

Použijte pouze spojovací materiál, který je obsažen v dodávce.

Zapnutí a vypnutí

Stisknutím tlačítka spínače (2) se stroj uvede do chodu a uvolněním se zastaví.

Stálý chod

Stisknutím tlačítka spínače (2) na doraz a současně zatlačením aretačního kolíku (3) se dosáhne stálého chodu.

Opětovným stisknutím tlačítka spínače (2) a uvolněním se stálý chod přeruší.

Regulace otáček

Lehkým a postupným stisknutím tlačítka regulátoru (2) docílíte nízkých otáček a kontrolovaného plynulého rozeběhu.

Postupným dalším tisknutím tlačítka se otáčky zvyšují na předvolené.

Elektronická předvolba otáček

Kolečkem předvolby (4) se nastavují – i za chodu stroje – požadované předvolené otáčky.

Potřebné otáčky jsou závislé na druhu míchaného materiálu a doporučuje se ověřit si je praktickou zkouškou.

Při velkém zatížení stroje, kolečko předvolby (4) nastavit do krajní polohy ve směru + (maximální otáčky – regulace odpojena).

Po delší práci s nízkými otáčkami nechte stroj běžet 3 minuty naprázdno při maximálních otáčkách, aby se motor ochladil.

Upnutí míchací metly

Míchací metly s koncovkou M 14 x 2 našroubujte na závit vřetene (6) tak dalece, jak je to možné a dotáhněte klíčem (8) (22 mm) z příslušenství.

Odejmutí míchací metly

Nasadte plochý stranový klíč (8) (SW 22 mm) na šestihran koncovky nástroje a otáčením vlevo vyšroubujte míchací metlu z vřetene.

Je-li míchací metla pevně usazena, nasadte na plošku pro klíč (7) druhý stranový klíč (MXP 1000 EQ – SW 22 mm / MXP 800 – SW 17 mm) a míchací metlu uvolněte otáčením obou klíčů proti sobě.

Pracovní pokyny

- ❑ Nezpracovávajíte výbušné materiály (např. lehce zápalná rozpouštědla) jakož i materiály s bodem vzplanutí nižším než 21 °C. Dbejte předpisů zpracování výrobce.

Volba míchací metly (9) je závislá na míchané směsi. Pro směsi s nižší viskozitou, jako např. disperzní barvy, laky, lepidla, vyplňovací hmoty, cementové směsi, použijte levotočivou spirálovou míchací metlu. Pro míchací směsi s vyšší viskozitou, jako např. vrchní omítky, beton, cement, podlahové směsi, spárové hmoty, epoxidové pryskyřice, spirálovou míchací metlu pravotočivou (obvyklé prodávané příslušenství).

Při míchání pohybujte strojem nahoru a dolů.

Po použití míchací metlu očistěte.

Skladování

Zabalený stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod –5°C. Nezabalený stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod +5°C a kde je zabráněno náhlým změnám teploty.

Servis

Opravy v záruční a pozáruční době provádí servisní střediska uvedená v přehledu.

Recyklovatelnost/Likvidace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.



Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Údržba

- ❑ Větrací otvory (5) krytu motoru se nesmí ucpat.
- ❑ Stroj se automaticky vypne, jsou-li uhlíky opotřebenované. K údržbě musí být stroj zaslán do servisního střediska (viz příložený list).
- ❑ Po asi 100 hodinách provozu proveďte kontrolu kartáčů a kartáče kratší jak 5 mm vyměňte.
- ❑ Po asi 200 hodinách provozu proveďte výměnu mazacího tuku.



Se zřetelem na bezpečnost před úrazem elektrickým proudem a zachování třídy ochrany, se musí tyto práce provést v odborné elektrotechnické dílně, která má oprávnění tyto práce provádět.

MXP 800 E

Výměna kabelu se smí provádět pouze v odborné elektrotechnické dílně, která má oprávnění tyto práce provádět.

Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při výhradně soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem). Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny. Reklamace mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku PROTOOL. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

Poznámka

Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji jsou změny zde uváděných technických údajů vyhrazeny.

Hlučnost a vibrace

Hodnoty byly naměřeny v souladu s ČSN EN 50 144.

MXP 800 E

Hladina akustického tlaku 86 dB (A).

Hladina hlučnosti může při práci překročit hodnotu 99 dB (A).

Nepřesnost měření K = 3 dB (A).

Používejte ochranné prostředky proti hluku.

Vibrace ruky a ramene je typicky nižší než 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

Hladina akustického tlaku 88 dB (A).

Hladina hlučnosti může při práci překročit hodnotu 101 dB (A).

Nepřesnost měření K = 3 dB (A).

Používejte ochranné prostředky proti hluku.

Vibrace ruky a ramene je typicky nižší než 2,5 m/s².

CE Prohlášení o shodnosti provedení

Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že tento výrobek je v souladu s následujícími harmonizovanými normami nebo normativními dokumenty: ČSN EN 50 144-1, ČSN EN 55 014-1, ČSN EN 55 014-2, ČSN EN 61 000-3-2, ČSN EN 61 000-3-3 a nařízením vlády 616/2006 Sb., 24/2003 Sb.

CE



Manfred Kirchner
Výzkum a vývoj

Protoool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007


Tekniske data

N


Blandemaskin

Spenning
Frekvens
Opptatt effekt
Tomgangsturtall:
Elektronisk turtallforvalg
Nettkabelmodul (Plug it)
Verktøyfeste
Rører – Ø (max.)
Spennhals-Ø
Vekt
Beskyttelsesklasse

MXP 800 E

230–240 V
50/60 Hz
780 W
340–900 min ⁻¹
•
–
M 14 x 2
120 mm
43 mm
2,5 kg
II / 

MXP 1000 EQ

230–240 V
50/60 Hz
950 W
260–700 min ⁻¹
•
•
M 14 x 2
140 mm
57 mm
4,8 kg
II / 

Maskinelementer

- 1 Ekstrahåndtak
- 2 På-/av-bryter med turtallregulator
- 3 Låseknapp
- 4 Stillhjul for turtallforvalg
- 5 Ventilasjonsspalter
- 6 Verktøyfeste
- 7 Nøkkelflate
- 8 Fastnøkkel
- 9 Røreverktøy (inngår ikke i leveransen)
- 10 Stikkbøssing (MXP 1000 EQ)
- 11 Hylse (MXP 1000 EQ)
- 12 Nettkabelmodul (MXP 1000 EQ)

Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen.

Formålmessig bruk

Maskinen er beregnet til røring av pulverformede byggematerialer som mørtel, puss, lim og ikke løsemiddelholdige malinger, lakker og lignende substanser.

Brukeren har eneansvaret ved ikke formålmessig bruk.

Kjennetegning av informasjon



Ikke kommunalt avfall.



Dobbelisolering.



Dette symbolet kjennetegner sikkerhetsinstruksjoner som ved ignorering kan utgjøre en fare for mennesker.

Sikkerhetshenvisninger



Det er kun mulig å arbeide farefritt med maskinen hvis du leser bruksanvisningen og sikkerhetshenvisningene komplett på forhånd og følger anvisningene nøye.

- Ytterlige sikkerhetshenvisninger se vedlagt blad.
- Før hver gangs bruk må maskinen, kabelen og støpset kontrolleres. La skader kun repareres av en fagmann.
- Med verktøyet må det ikke arbeides i fuktige og våte rom, utendørs i regnvær, tåke, snø og i eksplosjonstruede omgivelser.
- Maskiner som brukes utendørs må koples til en jordfeilbryter (FI) med maksimalt 30 mA utløsningsstrøm. Bruk kun en skjøteledning som er godkjent for utendørs bruk.
- Vær forsiktig med langt hår og smykker. Arbeid kun med tettsittende tøy.

- Bruk vernebriller (sprutfare!)
- Maskinen skal være slått av når støpslet stikkes inn i stikkkontakten.
- Ledningen føres alltid bakover bort fra maskinen.
- Sørg alltid for å stå stødig når du arbeider.
- Beholderen med substansen som skal blandes må sikres slik at den ikke beveger seg på gulvet.
- Eksplosjonsfarlige stoffer (f. eks. lett antenkelige løsemidler) samt materialer med et flammepunkt under 21 °C må ikke bearbejdes. Følg produsentens bruksforskrifter.
- Hvis maskinen faller ned i rørematerialet, må støpselet straks trekkes ut og maskinen må kontrolleres av kundeservice.
- Ta hensyn til maskinens reaksjonsmoment.
- Maskinen må alltid slås av og være stanset helt før den legges ned.
- Ikke la verktøynøkler bli stående i.

Igangsetting

Strømkildens spenning må stemme overens med angivelsene på typeskiltet. Maskiner som er merket med 230 V kan også tilkoples 220 V/240 V, og omvendt.

Sjekk om pluggene stemmer tilsvare typen av stikkontakt.

Gal bruk kan medføre skader på verktøyet.

Følg derfor følgende anvisninger:


- Bruk kun verktøy opp til foreskrevet diameter.
- Belast verktøyet slik at det ikke fører til en sterk turtallreduksjon eller til stillstand.

Tilkobling av nettkabelmodulen (Plug it – MXP 1000 EQ)

Maskinen er utstyrt med en hurtigbytte-nettkabelmodul (12). Ved å ta nettkabel og maskin fra hverandre kan begge deler transporteres på en enklere måte.

Sett nettkabelmodulen (12) inn i stikkbøsningen (10) på maskinen og sikre den ved å skru hylsen (11) mot høyre.

For å adskille tilkoblingen skrues hylsen (11) mot venstre og nettkabelmodulen (12) trekkes av.

 Bruk nettkabelmodulen kun for PROTOOL-elektroverktøy. Forsøk ikke å bruke andre maskiner med denne modulen.

Ekstrahåndtak

Av sikkerhetsgrunner må du alltid bruke ekstrahåndtaket (1).

Montering av ekstrahåndtaket (MXP 1000 EQ)

Monter ekstrahåndtaket som vist på bildet.

Ved montering av ekstrahåndtaket trekker du de fire skruene fast med en umbrakonøkkel (nøkkelvidde 5).

Bruk kun de medleverte skruene.

Inn-/utkobling

Trykk på-/av-bryteren (2) for å slå på maskinen.

Slipp den igjen for å slå av.

Permanent drift

Innkobling: På-/av-bryter (2) trykkes og låses med låseknapp (3).

Utkobling: På-/av-bryter (2) trykkes og slippes.

Turtallregulering

Lett trykk på på-/av-bryteren (2) medfører et lavt turtall og muliggjør derved en myk, kontrollert start.

Med tiltakende trykk økes turtallet.

Turtallforvalg (elektronisk)

Med innstillingshjulet (4) er det mulig å velge det nødvendige turtallet (også mens maskinen er i gang) på forhånd.

Det nødvendige turtallet er avhengig av arbeidsmaterialet og kan finnes ut ved hjelp av praktiske forsøk.

Ved høy belastning av maskinen må regulatoren (4) alltid settes på maksimalt turtall.

Dersom det arbeides lenger med et lavt turtall, må maskinen avkjøles idet en lar den kjøre cirka 3 minutter på tomgang med maksimalt turtall.

Festing av røreverktøyene

Skru røreverktøyene med endestykket M 14 x 2 så langt som mulig inn i verktøyfestet (6) og trekk til med nøkkelen (8) (22 mm) fra tilbehøret.

Demontering av røreverktøyene

Sett den flate nøkkelen (8) (nøkkelvidde 22 mm) på sekskanten til verktøyendestykket og skru røreverktøyet ut av spindelen med en venstredreining.

Hvis røreverktøyet sitter fast setter du en annen fastnøkkel (MXP 1000 EQ – nøkkelvidde 22 mm / MXP 800 – nøkkelvidde 17 mm) på nøkkelflaten (7) og løser røreverktøyet ved å skru de to fastnøklene i motsatte retninger.

Arbeidshenvisninger

- ❑ Eksplosjonsfarlige stoffer (f. eks. lett antennelige løsemidler) samt materialer med et flammepunkt under 21 °C må ikke bearbeides. Følg produsentens bruksforskrifter.

Valg av røreverktøy (9) er avhengig av materialet som skal røres. For materialer med lav viskositet, som f. eks. dispersjonsmaling, lakker, lim, støpemasse, sementhud, må det brukes en røreverktøy med venstrespiral. For materialer med høy viskositet, som f. eks. ferdigpuss, betong, sement, gulvsement, sparkelmasse, epoksyd-harpiks, må det brukes en røreverktøy med høyrespiral.

Ved røring må maskinen beveges opp og ned. Etter bruk må røreverktøyet rengjøres.

Lagring

Oppbevar maskinen kun i et tørt og frostfritt rom.

Miljøvern/Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



Kun for EU-land:

Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Kundeservice

Se vedlagt ark.

Vedlikehold

- ❑ Men ventilasjonsspaltene (5) på motorhuset må rengjøres med jevne mellomrom.
- ❑ Ved utbrukte kullbørster kobles maskinen automatisk ut. Maskinen må leveres inn til verksted for å gjennomgå service (se vedlagt ark).
- ❑ Etter ca. 100 arbeidstimer må kullbørstene kontrolleres, eventuelt skiftes ut og motorhuset må rengjøres.
- ❑ Etter ca. 200 arbeidstimer må fettet i girhuset skiftes ut.



For å opprettholde beskyttelsesisolasjonen må maskinen deretter gjennomgå en sikkerhetsteknisk kontroll. Derfor må disse arbeidene utelukkende utføres av et elektro-fagverksted.

MXP 800 E

Skifte av kabel får utføres bare i elektroteknisk fagverksted, som er berettiget å utføre slikt arbeid.

Garanti

For våre apparater er vi ansvarlig for material- eller produksjonsfeil i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser, i minst 12 måneder. Ved utelukkende privat bruk er denne tiden 24 måneder innenfor EU-stater (bevises med regning eller følgeseddel). Skader som spesielt skyldes slitasje, overbelastning, ufagmessig håndtering, eller skader forårsaket av brukeren eller annen bruk i strid med bruksanvisningen, eller skader som var kjent ved kjøp av apparatet omfattes ikke av dette ansvaret. Reklamasjoner kan bare godtas hvis apparatet ikke ble demontert og returneres til leverandøren eller et autorisert PROTOOL-serviceverksted. Ta godt vare på bruksanvisningen, sikkerhetsforskrifter, reservedelsliste og kvittering. Dessuten gjelder produsentens aktuelle betingelser for ansvar ved mangler.

Anmerkning

På grunn av kontinuerlige forsknings- og utviklingsarbeid tas det forbehold om endringer av de tekniske spesifikasjonene i dette dokumentet.

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet i samsvar med EN 50 144.

MXP 800 E

Det typiske A-bedømte lydtrykknivået for maskinen er 86 dB (A). Støynivået ved arbeid kan overskride 99 dB (A). Unøyaktighet av målingen K = 3 dB (A).

Bruk hørselvern!

Den typiske hånd-arm-vibrasjonen er lavere enn 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

Det typiske A-bedømte lydtrykknivået for maskinen er 88 dB (A). Støynivået ved arbeid kan overskride 101 dB (A). Unøyaktighet av målingen K = 3 dB (A).

Bruk hørselvern!

Den typiske hånd-arm-vibrasjonen er lavere enn 2,5 m/s².

CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 98/37/EF, 2004/108/EF.

CE



Manfred Kirchner
Forskning og utvikling

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Røremaskine

Spænding	230–240 V	230–240 V
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz
Optagen effekt	780 W	950 W
Omdrejningstal, ubelastet:	340–900 min ⁻¹	260–700 min ⁻¹
Elektronisk indstilling af omdrejningstal	•	•
Netkabelmodul (Plug it)	–	•
Værktøjsholder	M 14 x 2	M 14 x 2
Rører – Ø (max.)	120 mm	140 mm
Spændehals-Ø	43 mm	57 mm
Vægt	2,5 kg	4,8 kg
Dobbeltisoleret	II /	II /

MXP 800 E

MXP 1000 EQ

Maskinelementer

- 1 Ekstra håndgreb
- 2 Start-stop-kontakt med omdrejningstal-regulator
- 3 Låseknop
- 4 Hjul til indstilling af omdrejningstal
- 5 Ventilationshuller
- 6 Værktøjsholder
- 7 Nøgleflade
- 8 Gaffelnøgle
- 9 Røreværktøj (ikke medleveret)
- 10 Stikbøsning (MXP 1000 EQ)
- 11 Kappe (MXP 1000 EQ)
- 12 Netkabelmodul (MXP 1000 EQ)

Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledninger, er ikke altid indeholdt i leveringen.

Beregnet anvendelsesområde

Maskinen er beregnet til omrøring af pulverformede byggematerialer som f. eks. mørtel, puds og lim samt ikke opløsningsmiddelholdige farver, lakker og lignende substanser.

Brugeren bærer ansvaret, hvis maskinen benyttes til formål, den ikke er beregnet til.

Mærkning af henvisninger



Bortskaffes ikke sammen med kommunalt affald.



Dobbelt isolering.



Dette symbol kendetegner sikkerheds henvisninger, som ved manglende overholdelse kan medføre farer for personer.

Sikkerhedsforskrifter



Sikkert arbejde med maskinen forudsætter, at brugsvejledningen læses nøje og anvisningerne i denne overholdes, før den tages i brug.

- For yderligere sikkerhedsråd se vedlagte sikkerhedsinstruktioner.
- Maskine, kabel og stik skal kontrolleres før brug. Skader skal afhjælpes af en fagmand.
- Maskinen må ikke benyttes i fugtige og våde omgivelser, regnvej, tåge og sne. Desuden må den ikke benyttes i omgivelser med eksplosionsfare.
- Maskiner, som benyttes ude i det frie, tilsluttes via et HFI-relæ med max. 30 mA udløsningsstrøm. Der skal benyttes en forlængerledning, som er godkendt til udendørs brug.
- Pas på med langt hår og smykker. Arbejd kun med tætsiddende tøj.

- Brug beskyttelsesbriller (fare for stænk!)
- Stikket må kun sættes i stikkontakten, når maskinen er slukket.
- Ledningen skal altid føres bagud fra maskinen.
- Sørg altid for at stå sikkert under arbejdet.
- Sørg for at beholderen med rørematerialet står sikkert på gulvet og ikke kan bevæge sig.
- Eksplosive stoffer (f.eks. let antændelige opløsningsmidler) samt materialer med et flammepunkt på under 21 °C må ikke omrøres. Overhold fabrikanternes forarbejdningsforskrifter.
- Hvis værktøjet falder ned i det materiale, der skal omrøres, trækkes stikket ud med det samme. Sørg for at få kontrolleret værktøjet på et autoriseret serviceværksted.
- Brugeren skal kende maskinens reaktionsmoment.
- Maskinen skal altid være slukket og efterløbet skal altid være afsluttet, før maskinen fralægges.
- Værktøjsnøgler skal altid være fjernet fra maskinen.

Ibrugtagning

Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt. Maskiner med betegnelsen 230 V kan også tilsluttes til 220 V/240 V.

Kontroller at stikket svarer til stikdåsen.

Værktøjet kan beskadiges, hvis det benyttes forkert.

Overhold derfor følgende forskrifter:


- Benyt kun værktøj, som overholder de foreskrevne diametre.
- Belast værktøjet på en sådan måde, at omdrejningstallet ikke reduceres voldsomt eller maskinen stopper.

Tilslutning af netkabel (Plug it – MXP 1000 EQ)

Maskinen er udstyret med et hurtigskifte-netkabelmodul (12). Maskine og netkabel transporteres bedst ved at fjerne netkablet fra maskinen.

Sæt netkabelmodulet (12) ind i stikbøsningen (10) på maskinen og sikre det ved at dreje kappen (11) mod højre.

Netkabelmodulet tages ud af stikbøsningen ved at dreje kappen (11) mod venstre og trække netkabelmodulet (12) ud.

 Brug kun netkabelmodulet til PROTOOL elværktøj. Forsøg ikke at forbinde det med andre maskiner.

Ekstra håndgreb

Brug af sikkerhedsmæssige grunde altid det ekstra håndgreb (1).

Montering af det ekstra håndgreb (MXP 1000 EQ)

Monter det ekstra håndgreb som vist på billedet.

Spænd under monteringen af håndgrebet de fire skrue fast med en unbraconøgle (SW 5).

Brug kun det skruemateriale, som følger med maskinen.

Start og stop

Tryk på start-/stop-kontakten (2) for at starte maskinen. Slip den igen for at stoppe maskinen.

Vedvarende drift

Start-stop-kontakten (2) trykkes ind og låses i trykket tilstand fast med låseknappen (3).

Start-stop-kontakten (2) trykkes ind og slippes igen.

Regulering af omdrejningstallet

Et let tryk på start-stop-kontakten (2) bevirker et lavt omdrejningstal; dette gør en blød, kontrolleret start mulig.

Omdrejningstallet øges med tiltagende tryk.

Indstilling af omdrejningstallet (elektronisk)

Med indstillingshjulet (4) kan man indstille det nødvendige omdrejningstal (også under brugen).

Det påkrævede omdrejningstal er afhængigt af arbejdsmaterialet; man kan finde frem til det ved praktiske forsøg.

Stil altid regulatoren (4) på max. hastighed, når maskinen udsættes for stor belastning.

Efter længere arbejde med lavt omdrejningstal skal maskinen køre ubelastet med maksimalt omdrejningstal ca. 3 minutter til afkøling.

Isætning af røreværktøjet

Skrue endestykket M 14 x 2 på røreværktøjet så langt som muligt ind i værktøjsholderen (6) og spænd det med nøglen (8) (22 mm) (tilbehør).

Udtagning af røreværktøjet

Anbring den flade nøgle (8) (SW 22 mm) på sekskanten af værktøjets endestykke og skru røreværktøjet ud af spindlen mod venstre.

Hvis røreværktøjet sidder fast, anbringes en ekstra gaffelnøgle (MXP 1000 EQ – SW 22 mm / MXP 800 – SW 17 mm) på nøglefladen (7) og røreværktøjet løsnes ved at dreje de to gaffelnøgler i modsatgående retning.

Anvendelsesråd

- Eksplosive stoffer (f.eks. let antændelige opløsningsmidler) samt materialer med et flammepunkt på under 21 °C må ikke omrøres. Overhold fabrikanternes forarbejdningsforskrifter.

Valg af røreværktøj (9) afhænger af det materiale, der skal omrøres. Til materiale med ringe viskositet som f.eks. dispersionsfarve, lak, lim, støbemasse, cementslæmme benyttes et røreværktøj med venstredrejet spiral. Til materiale med høj viskositet som f.eks. færdigpuds, beton, cement, spartelmasse og epoxyharpiks benyttes et røreværktøj med højredrejet spiral.

Bevæg værktøjet op og ned under omrøringen.

Rengør røreværktøjet efter brug.

Opbevaring

Maskinen skal opbevares i et tørt og frostfrit rum.

Miljøbeskyttelse/Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Gælder kun for EU-lande:

Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Vedligeholdelse

- Ventilationshullerne (5) på motorhuset skal dog rengøres en gang imellem.
- Maskinen slukker automatisk, når kullene er brugt op. Herefter skal den serviceres på et autoriseret værksted (se vedlagte ark).
- Kontrollér kullene efter ca. 100 arbejdstimer og udskift dem efter behov. Rengør motorhuset.
- Forny fedtfyldningen i gearhuset efter ca. 200 arbejdstimer.



For at dobbeltisolationen ikke ødelægges, skal maskinen umiddelbart derefter underkastes en sikkerhedsteknisk kontrol. Af den grund må dette arbejde udelukkende gennemføres af et autoriseret værksted.

MXP 800 E

Udskiftning af kablet kun må gennemføres på et autoriseret el værksted.

Kundeservice

Se vedlagte ark.

Garanti

I henhold til de respektive landes lovbestemmelser yder vi en garanti for materiale- eller produktionsfejl – dog mindst på en periode af 12 måneder. Inden for EU-medlemsstaterne udgør denne garantiperiode 24 måneder for varer, der udelukkende anvendes privat (bevis via faktura eller leveringsformular). Skader, der især kan føres tilbage til naturlig slitage, overbelastning, faglig ukorrekt omgang i modstrid med betjeningsvejledningen og skader, der forårsages af brugeren eller en anden anvendelse, der er i modstrid med betjeningsvejledningen, eller der var kendt ved købet, er udelukket af garantien. Krav fra kundens side kan udelukkende accepteres, hvis maskinen/værktøjet sendes tilbage til leverandøren eller et serviceværksted, der er autoriseret af PROTOOL. Opbevar betjeningsvejledningen, sikkerhedsanvisningerne, reservedelslisten og bonen. Derudover gælder fabrikantens aktuelle garantibetingelser.

Bemærkning

På grund af konstante forsknings- og udviklingsarbejde forbeholdes retten til at gennemføre ændringer af de tekniske oplysninger.

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.

MXP 800 E

Værktøjets A -vurderede lydtrykniveau er typisk 86 dB (A).

Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 99 dB (A).

Målingens usikkerhed K = 3 dB (A).

Brug høreværn.

Hånd-arm vibrationsniveauet er typisk under 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

Værktøjets A -vurderede lydtrykniveau er typisk 88 dB (A).

Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 101 dB (A).

Målingens usikkerhed K = 3 dB (A).

Brug høreværn.

Hånd-arm vibrationsniveauet er typisk under 2,5 m/s².

CE Overensstemmelses- erklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:
EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2,
EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 98/37/EF, 2004/108/EF.

CE



Manfred Kirchner
Forskning og udvikling

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Omrörare

Spänning
Frekvens
Märkeffekt
Tomgångsvarvtal:
Elektroniskt varvtalsförval
Nätkabelmodul (Plug it)
Verktgshållare
Omrörarverktygets \varnothing (max.)
Spännhals- \varnothing
Vikt
Skyddstyp

MXP 800 E

230–240 V
50/60 Hz
780 W
340–900 min ⁻¹
•
–
M 14 x 2
120 mm
43 mm
2,5 kg
II /

MXP 1000 EQ

230–240 V
50/60 Hz
950 W
260–700 min ⁻¹
•
•
M 14 x 2
140 mm
57 mm
4,8 kg
II /

Maskinens komponenter

- 1 Stödhandtag
- 2 Strömställare Från/Till med varvtalsregulator
- 3 Låsknapp
- 4 Ställratt för varvtalsförval
- 5 Ventilationsöppning
- 6 Verktgshållare
- 7 Nyckeltag
- 8 Fast nyckel
- 9 Omrörarverktyg (ingår inte i leveransen)
- 10 Stickuttag (MXP 1000 EQ)
- 11 Hylsa (MXP 1000 EQ)
- 12 Nätkabelmodul (MXP 1000 EQ)

I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen.

Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för omrörning av byggmaterial i pulverform såsom murbruk, puts, lim samt icke lösningsmedelbaserade färger, lack och liknande substanser.

Om maskinen används för andra arbeten än den är avsedd för bär användaren allt ansvar.

Informationsskyltar



Tillhör inte till kommunalavfall.



Dubbel isolering.



Denna symbol markerar säkerhetsinformationer, som kan orsaka personskador om de inte följs.

Säkerhetsanvisningar



För att riskfritt kunna använda maskinen bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna.

- För ytterligare säkerhetsanvisningar se bifogat blad.
- Kontrollera maskin, kabel och stickpropp före varje användning. Låt endast fackman åtgärda defekter.
- Verktuget får ej användas i fuktiga/våta utrymmen, ej heller utomhus vid regn, dimma, snöfall eller i omgivning där explosionsrisk finns.
- Maskiner som används utomhus ska anslutas via jordfelsbrytare med max. 30 mA utlösningström. Använd endast för utomhusbruk godkänd skarvsladd.
- Se upp med långt hår och smycken. Använd endast åtsittande kläder.

- Använd skyddsglasögon (risk för stänk!)
- Maskinen ska vara fränkopplad när stickpropen ansluts till vägguttaget.
- Dra alltid nätsladden bakåt från maskinen.
- Inta alltid säker arbetsställning.
- Se till att kärlet står stadigt på golvet vid omrörning.
- Explosionsfarliga ämnen (t ex lätt antändbara lösningsmedel) samt material med en flampunkt under 21 °C får inte omröras. Beakta tillverkarens anvisningar.
- Om maskinen råkar fall ned i omrört material dra genast ut stickpropen ur vägguttaget och låt sedan en serviceverkstad kontrollera maskinen.
- Ta hänsyn till maskinens reaktionsmoment.
- Innan du lägger ifrån dig maskinen bör den vara fränkopplad och ha stannat helt.
- Kontrollera innan du startar maskinen att alla verktyg tagits bort.

Idrifttagande

Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på maskinens typskylt. Maskiner med beteckningen 230 V kan även anslutas till 220 V/240 V.

Kontrollera om kontaktypen motsvarar urtagets typ.

Felhantering kan leda till skador på verktyget.

Beakta därför följande anvisningar:

- Använd endast insatsverktyg med tillåten diameter.
- Belasta inte verktyget i så stor utsträckning att varvtalet nedsätts kraftigt eller att motorn stannar.

Anslut nätkabelmodulen (Plug it – MXP 1000 EQ)

Maskinen är försedd med en snabbt utbyttbar nätkabelmodul (12). För att underlätta transporten ta bort nätkabeln från maskinen.

Anslut nätkabelmodulen (12) i stickuttaget (10) på maskinen och lås genom att vrida hylsan (11) medurs.

För borttagning vrid hylsan (11) moturs och dra bort nätkabelmodulen (12).



Använd nätkabelmodulen endast för PROTOOL-elverktyg. Försök inte driva andra maskiner med kabelmodulen.

Stödhandtag

Av säkerhetsskäl använd alltid stödhandtaget (1).

Så här monteras stödhandtaget (MXP 1000 EQ)

Montera stödhandtaget enligt bild.

Vid montering av stödhandtaget dra fast de fyra skruvarna med en sexkantnyckel (NV 5).

Använd endast de skruvar som medlevererats.

In-/urkoppling (TILL/FRÅN)

Tryck ned strömställaren Till/Från (2) för start av maskinen. Släpp strömställaren för fränkoppling av maskinen.

Permanentinkoppling

Håll strömställaren TILL/FRÅN (2) nedtryckt och lås med låsknappen (3).

Tryck in strömställaren TILL/FRÅN (2) och släpp strömställaren igen.

Varvvalsreglering

Lätt tryck på strömställaren TILL/FRÅN (2) ger lågt varvtal och möjliggör kontrollerad mjukstart.

Vid ökat tryck höjs varvtalet.

Förval av önskat varvtal (elektroniskt)

Erforderligt varvtal kan väljas med ställratten (4) (även under drift).

Erforderligt varvtal är beroende av material och kan tas fram under praktiska försök.

Vid hög belastning av maskinen ställ alltid ställratten (4) i läge för max varvtal.

För att kyla ned maskinen efter längre tids arbete på låga varvtal, låt den gå i ca 3 minuter med max. varvtal på tomgång.

Så här spänns omrörarverktyget fast

Skruva in omrörarverktygets ändstycke M 14 x 2 så långt i verktygshållaren (6) som möjligt och dra fast med nyckeln (8) (22 mm) som finns i tillbehöret.

Så här tas omrörarverktyget bort

Lägg den fasta nyckeln (8) (NV 22 mm) på verktygsändstyckets sextant och skruva moturs ut omrörarverktyget ur spindel.

Om omrörarverktyget sitter fast lägg an en andra fast nyckel (MXP 1000 EQ – NV 22 mm / MXP 800 – NV 17 mm) på nyckeltaget (7) och lossa sedan omrörarverktyget genom att dra båda nycklarna i motsatt riktning.

Arbetsanvisningar

- Explosionsfarliga ämnen (t ex lätt antändbara lösningsmedel) samt material med en flampunkt under 21 °C får inte omröras. Beakta tillverkarens anvisningar.

Vilken rörkorg (9) som ska användas är helt beroende av materialet. Använd en rörkorg med vänsterspiral för material med låg viskositet som t ex dispersionsfärger, lack, lim, gjutmassa, cementslam. Använd en rörkorg med högerspiral för material med hög viskositet som t ex färdigbruk, betong, cement, golvbruk, spackelmassa, epoxidharts.

Vid omröring för maskinen upp och ned.

Rengör rörkorgen efter varje användning.

Lagring

Maskinen ska förvaras i ett torrt och frostfritt rum.

Miljöhänsyn/Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.



Endast för EU-länder:

Släng inte elverktyg i hushållsavfall!

Enligt europeiska direktivet

2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Underhåll

- Ventilationsöppningarna (5) på motorhuset ska då och då rensas.
- Vid nedslitna kol frånkopplas maskinen automatiskt. Maskinen måste sedan lämnas in för service till serviceverkstad (se bifogat blad).
- Kontrollera kolborstarna i intervaller om ca 100 drifttimmar, byt ut dem vid behov och rengör motorhuset.
- Byt ut fettet i växelhuset i intervaller om ca 200 drifttimmar.



Efter dessa underhållsåtgärder ska maskinens skyddsisolering kontrolleras med hänsyn till säkerhetstekniska kraven. Därför bör dessa arbeten uteslutande utföras hos en elektrisk fackverkstad.

MXP 800 E

Utbyte av sladd får endast utföras i en specialiserad elektroteknisk verkstad, som är auktoriserad för sådant arbete.

Kundservice

Se bifogat blad.

Garanti

Vi lämnar garanti på våra produkter vad gäller material- och tillverkningsfel enligt landsspecifika lagenliga bestämmelser, dock i minst 12 månader. Inom EUs medlemsländer uppgår garantin till 24 månader vid uteslutande privat bruk (ska kunna styrkas av faktura eller följesedel). Skador som framför allt kan härledas till normalt slitage, överbelastning, ej fackmässig hantering resp. skador som orsakats av användaren eller som uppstått på grund av användning som strider mot bruksanvisningen eller skador som var kända vid köpet, innefattas inte av garantin. Reklamationer godkänns endast om produkten återsänds till leverantören eller till en auktoriserad PROTOOL-serviceverkstad utan att ha tagits isär. Spara bruksanvisningen, säkerhetsföreskrifterna, reservdelslistan och köpebrevet. I övrigt gäller tillverkarens garantivillkor för respektive produkt.

Anmärkning

På grund av det kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbetet förbehåller vi oss rätten till ändringar vad gäller de tekniska uppgifterna i detta dokument.

Ljud-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 50 144.

MXP 800 E

A-värdet av maskinens ljudnivå är 86 dB (A). Ljudnivån vid arbete kan överskrida 99 dB (A). Mätningseffekt K = 3 dB (A).

Använd hörselskydd!

Vibration i hand/arm är lägre än 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

A-värdet av maskinens ljudnivå är 88 dB (A). Ljudnivån vid arbete kan överskrida 101 dB (A). Mätningseffekt K = 3 dB (A).

Använd hörselskydd!

Vibration i hand/arm är lägre än 2,5 m/s².

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 enligt bestämmelserna i riktlinjerna 98/37/EG, 2004/108/EG.

CE



Manfred Kirchner
Forskning och utveckling

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Sekoituskone

Jännite	230–240 V	230–240 V
Taajuus	50/60 Hz	50/60 Hz
Ottoteho	780 W	950 W
Tyhjäkäyntikierrosluku:	340–900 min ⁻¹	260–700 min ⁻¹
Elektroninen kierrosluvun esivalinta	•	•
Verkkojohdinyksikkö (Plug it)	–	•
Työkalunpidin	M 14 x 2	M 14 x 2
Sekoitin – Ø (maks.)	120 mm	140 mm
Karan kaula – Ø	43 mm	57 mm
Paino	2,5 kg	4,8 kg
Suojausluokka	II /	II /

MXP 800 E

MXP 1000 EQ

Koneen osat

- Lisäkahva
- Kierroslukusäätimellä varustettu käynnistyskytkin
- Lukitusnappi
- Kierrosluvun esivalinnan säätöpyörä
- Tuuletusaukot
- Työkalunpidin
- Avainpinta
- Kiintoavain
- Sekoitin
(ei kuulu toimitukseen)
- Vaihtoaholki (MXP 1000 EQ)
- Hylsy (MXP 1000 EQ)
- Verkkojohdinyksikkö (MXP 1000 EQ)

Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisällä toimitukseen.

Asianmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu jauhemaisien aineiden kuten laastin, rappauksen ja liiman sekä sellaisten maalien, lakkojen ja vastaavien sekoitukseen, jotka eivät sisällä liotinta.

Tarkoituksenvastaisesta työstä vastaa käyttäjä yksin.

Tunnusmerkit ja niiden merkitys



Ei kuulu kunnallisyhteisöihin.



Kaksoiseristys.



Tällä symbolilla merkityjä turvallisuusohjeita on noudatettava henkilövahinkojen välttämiseksi.

Työturvallisuus



Turvallinen työskentely laitteen kanssa on mahdollinen vain jos luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet kokonaisuudessaan sekä tarkasti noudatat niissä olevia ohjeita.

- Muita turvaohjeita, ks. liite.
- Tarkasta pistotulppa ja liitäntäjohto ennen jokaista käyttöä. Jos ne ovat viottuneet, anna ammattimiehen uusida ne.
- Laitetta ei saa käyttää kosteassa tai märässä tilassa, ulkona sateessa, sumussa tai lumisaateissa eikä räjähdysalttiissa ympäristössä.
- Ulkona käytettäviä laitteita varten suosittelemme vikavirtasuojakytkimen (FI-) käyttöä, jonka laukaisuvirta on korkeintaan 30 mA. Käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua pidennyskaapelia.
- Ole varovainen pitkien hiusten ja korujen kanssa. Työskentele vain hyvin istuvissa vaatteissa.

- Käytä suojalaseja (roiskevaara!)
- Tarkista, että laite on kytkettyä pois päältä, ennen sen kytkemistä sähköverkkoon.
- Pidä liitäntäjohto työskentelyalueen ulkopuolella.
- Varmistu, että seisot tukevasti työskentelyn aikana.
- Varmista, ettei lattialla pidettävä astia, joka sisältää sekoitettavaa ainetta, pääse liikkumaan.
- Älä käsittele räjähdysalttiita aineita (esim. helposti syttyviä liuottimia) tai aineita, joiden syttymispiste on alle 21 °C. Ota huomioon valmistajan työstöohjeet.
- Jos laite putoaa sekoitusaineeseen, tulee pistotulppa välittömästi irrottaa pistorasiasista ja antaa asiakaspalvelun tarkistaa laite.
- Ota huomioon koneen vastamomentti.
- Kytke laite pois päältä ja anna sen aina pysähtyä ennen kuin laitat sen pois käsistäsi.
- Älä jätä avaimia kiinni koneeseen.

Käyttöönotto

Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä annettua lukemaa. 230 V:n laitteet voidaan kytkeä myös 220/240 V:n jännitteeseen.

Varmista, että pistotulpan tyyppi vastaa pistorasian tyyppiä.

Väärä käyttö saattaa vahingoittaa laitetta.

Ota sen tähden seuraavat ohjeet huomioon:


- Käytä korkeintaan määrätyn halkaisijan omaavia sekoittimia.
- Älä kuormita laitetta niin paljon, että kierros-luku putoaa huomattavasti tai laite pysähtyy.

Liitä verkkojohdinyksikkö (Plug it – MXP 1000 EQ)

Kone on varustettu pikavaihto-verkkojohdinyksiköllä (12). Irrottaessa verkkojohto koneesta, voidaan molempia kuljettaa kätevämmiin.

Liitä verkkojohdinyksikkö (12) koneen vaihto-holkkiin (10) ja lukitse hylsy (11) kiertämällä sitä oikealle.

Avaa liitäntä kiertämällä hylsy (11) vasemmalle ja vetämällä irti verkkojohdinyksikkö (12).

-  Käytä verkkojohdinyksikköä ainoastaan PROTOOL-sähkötyökaluissa. Älä yritä käyttää muita laitteita sen kanssa.

Lisäkahva

Käytä turvallisuusyistä aina lisäkahvaa (1).

Lisäkahvan asennus (MXP 1000 EQ)

Asenna lisäkahva kuvan osoittamalla tavalla.

Kiristä lisäkahvaa asennettaessa neljä ruuvia kuusiokoloavaimella (SW 5).

Käytä yksinomaan toimitukseen kuuluvia ruuveja.

Käynnistyskytkin

Käynnistä laite painamalla käynnistyskytkintä (2). Pysäytä laite irrottamalla ote käynnistyskytkimestä.

Jatkuva käyttö

Pidä käynnistyskytkintä (2) alaspainettuna ja paina samanaikaisesti lukitusnuppia (3).

Paina käynnistyskytkintä (2) ja päästä se sitten irti.

Portaaton pyörimisnopeuden säätö

Käynnistyskytkimen (2) kevyt painallus käynnistää koneen pehmeästi, jolloin on helppo porata tarkka aloituspiste.

Kun painat kytöntä voimakkaammin, kierros-luku nousee vastaavasti.

Kierrosluvun esivalinta (elektroninen)

Säätyöpyörästä (4) voidaan esivalita tarvittava kierros-luku (myös koneen pyöriessä).

Sopiva kierros-luku riippuu työstettävästä materiaalista; sen saa selville kokeilemalla.

Aseta aina säätyöpyörä (4) suurimpaan kierros-lukuun kuormitettaessa konetta voimakkaasti.

Jos työskentelet pitkän aikaa alhaisella kierros-nopeudella, anna koneen jäähtyä välillä n. 3 minuutin ajan säätämällä kierros-luku maksimiin ja käyttämällä konetta tyhjäkäynnillä.

Sekoittimen kiinnitys

Kierrä sekoitin M 14 x 2 päätekappaleineen mahdollisimman syväälle työkalunpitiimeen (6) ja kiristä vielä tarvikkeisiin kuuluvalla avaimella (8) (22 mm).

Sekoittimen irrotus

Aseta kiintoavain (8) (SW 22 mm) työkalun päätekappaleeseen ja kierrä sekoitin irti karasta vasemmalle kiertäen.

Jos työkalu on tarttunut kovaa kiinni, tulee käyttää toista kiintoavainta (MXP 1000 EQ – SW 22 mm/MXP 800 – SW 17 mm) avainpinnassa (7) ja irrottaa sekoitin kääntämällä avaimia toisiaan vastaan.

Työskentelyohjeita

- Älä käsittele räjähdysalttiita aineita (esim. helposti syttyviä liuottimia) tai aineita, joiden syttymispiste on alle 21 °C. Ota huomioon valmistajan työstöohjeet.

Sekoitusvarren (9) valinta riippuu sekoitusaineesta. Aineille, joilla on pieni viskositeetti, kuten esim. dispersioväri, lakka, liima, täytemassa ja sementtiliete käytetään sekoitusvartta, jossa on vasen kierukka. Aineille, joilla on suuri viskositeetti, kuten esim. valmis rappaus, betoni, sementti, raakabetoni, spakkeli ja epoksihartsit käytetään sekoitusvartta, jossa on oikea kierukka.

Liikuttele konetta ylös ja alas sekoitettaessa.

Puhdista sekoitusvarsi käytön jälkeen.

Varastointi

Säilytä laite vain kuivassa ja pakkaselta suojatussa tilassa.

Ympäristönsuojelu/Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöstävälliseen uusiokäyttöön.



Vain EU-maita varten:

Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen uusiokäyttöön.

Huolto

- Puhdista ajoittain moottorikotelon tuuletusaukot (5).
- Laite kytkeytyy automaattisesti. Kuluttua ja se tulee toimittaa keskushuoltoon (katso oheen liitetty lehtinen).
- Tarkista hiiliharjat n. 100:n käyttötunnin jälkeen. Vaihda ne tarvittaessa ja puhdista samalla moottorikotelo.
- Vaihda vaihteistokotelon rasvatäyte n. 200:n työtunnin jälkeen.



Suojaeristyksen ylläpitämiseksi täytyy koneelle samalla suorittaa turvatekninen koestus. Tämän takia näitä töitä saa suorittaa vain sähköalan korjauspaja.

MXP 800 E

Verkkojohdon saa vaihtaa vain ammattitaitoinen huoltokorjaamo, joka on oikeutettu kyseisen työn suorittamiseen.

Takuu

Myönnämme valmistamillemme laitteille materiaali- ja valmistusviat kattavan käyttöturvan, joka vastaa maakohtaisia määräyksiä, ja jonka pituus on vähintään 12 kuukautta. Pelkästään yksityiskäytössä käytettävän laitteen käyttöturvan pituus on EU-maissa 24 kuukautta (laskun tai toimituslistan päiväyksestä lukien). Käyttöturva ei kata vaurioita, jotka ovat syntyneet luonnollisen kulumisen, ylikuormituksen tai epäasianmukaisen käytön seurauksena, ovat käyttäjän aiheuttamia tai syntyneet käyttöohjekirjan ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena, tai jotka olivat tiedossa jo laitteen ostohetkellä. Käyttöturvaan voidaan vedota vain kun laite toimitetaan purkamattomana myyjälle tai valtuutettuun PROTOOL-huoltoon. Säilytä laitteen käyttöohje, turvallisuusohjeet, varaosa-luettelo ja ostokuitti huolellisesti. Muilta osin ovat voimassa valmistajan antamat, ajantasalla olevat käyttöturvaehdot.

Huomautus

Jatkuvan tutkimus- ja tuotekehittelytyön seurauksena tässä annettuihin teknisiin tietoihin saattaa tulla muutoksia.

Maahantuoja

Katso oheen liitetty lehtinen.

Melu-/tärinätieto

Mitta-arvot annettu EN 50 144 mukaan.

MXP 800 E

Yleensä työkalun A-luokan melutaso on 86 dB (A). Työskenneltäessä melutaso saattaa ylittää 99 dB (A).

Mittausepä tarkkuus K = 3 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Typillisesti käsivarren tärinä on alle 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

Yleensä työkalun A-luokan melutaso on 88 dB (A). Työskenneltäessä melutaso saattaa ylittää 101 dB (A).

Mittausepä tarkkuus K = 3 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Typillisesti käsivarren tärinä on alle 2,5 m/s².

CE Todistus standardinmukaisuudesta

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti: 98/37/EY, 2004/108/EY.

CE



Manfred Kirchner
Tutkimus- ja kehitysjohtaja

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Мешалка

Напряжение	230–240 В
Частота	50/60 Гц
Потребляемая мощность	780 Вт
Число оборотов на холостом ходу:	340–900 мин ⁻¹
Предварительная установка числа оборотов с помощью электронной системы	•
Модуль кабеля питания от электросети (Plug it)	–
Узел для приема рабочего инструмента	M 14 x 2
Диаметр рабочей мешалки – (макс.)	120 мм
Диаметр крепежной шейки	43 мм
Вес	2,5 кг
Класс безопасности	II /

MXP 800 E

230–240 В
50/60 Гц
780 Вт
340–900 мин ⁻¹
•
–
M 14 x 2
120 мм
43 мм
2,5 кг
II /

MXP 1000 EQ

230–240 В
50/60 Гц
950 Вт
260–700 мин ⁻¹
•
•
M 14 x 2
140 мм
57 мм
4,8 кг
II /

Элементы инструмента

- 1 Дополнительная рукоятка
- 2 Выключатель/выключатель с колесиком для регулирования числа оборотов
- 3 Кнопка для фиксации включенного положения
- 4 Колесико для предварительной установка числа оборотов
- 5 Вентиляционные прорези
- 6 Узел для приема рабочего инструмента
- 7 Поверхность под ключ
- 8 Вильчатый гаечный ключ
- 9 Рабочая мешалка (не входит в комплект поставки)
- 10 Гнездо штепсельного разъема (MXP 1000 EQ)
- 11 Гильза (MXP 1000 EQ)
- 12 Модуль кабеля питания от электросети (MXP 1000 EQ)

Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.

Использование прибора по назначению

Машина предназначена для замешивания порошкообразных стройматериалов, как, например, строительного раствора, штукатурки и клея, а также не содержащих растворителей красок, лаков и подобных веществ.

При использовании прибора не по назначению ответственность несет только сам пользователь один.

Символы в инструкции и на станке



Не имеет место в коммунальных отходах.



Двойная изоляция.



Данным символом обозначаются указания по безопасности, несоблюдение которых может привести к возникновению опасности для людей.

Указания по технике безопасности



Безопасная работа с инструментом возможна только после ознакомления с инструкцией по эксплуатации в полном объеме и при строгом соблюдении содержащихся в ней указаний.

- Дополнительные указания по технике безопасности содержатся на приложенном листе.
- Перед эксплуатацией всегда проверить сам инструмент, кабель и штепсельную вилку. Устранение неисправностей поручать только специалисту.
- Запрещается работать с инструментом в помещениях с повышенной влажностью, вне помещения в условиях плохой погоды (дождь, туман, снег) и во взрывоопасных местах.

- ❑ Приборы, которые используются под открытым небом, должны быть подключены через автоматический выключатель защиты от токов повреждения (FI) с максимальным током отключения 30 мА. Использовать только допущенный к работе под открытым небом удлинительный кабель.
- ❑ Осторожно с длинными волосами и украшениями! Работать только в тесноприлегающей к телу одежде.
- ❑ Носить защитные очки (опасность попадания брызг!)
- ❑ Штепсельную вилку вставлять в сетевую розетку допускается только тогда, если выключатель/выключатель находится в положении «Выкл.».
- ❑ Кабель всегда отводить в заднюю сторону от инструмента.
- ❑ При работе с инструментом всегда принять устойчивое положение.
- ❑ Надежно закрепите на полу посудину с раствором.
- ❑ Не допускается обрабатывать взрывоопасные вещества (например, легко воспламеняющиеся растворители) и материалы с температурой воспламенения ниже 21 °C. Соблюдать предписания изготовителя по использованию материалов.
- ❑ Если машина упадет в перемешиваемую массу, то требуется немедленно вытащить штепсельную вилку из сетевой розетки и поручить сервисной службе проверить машину.
- ❑ Обратите внимание на обратный момент машины.
- ❑ Прежде чем положить прибор, всегда выключать его и дождаться остановки вращения по инерции.
- ❑ Не оставляйте вставленными инструментальные ключи.

Эксплуатация

Обратите внимание на то, чтобы указанное на фирменной табличке машины напряжение совпало с напряжением источника тока. Приборы, на которых указывается напряжение 230 В, могут быть подключены также к сети с напряжением 220 В/240 В.

Проверьте соответствие типов вилки и розетки.

При неправильной эксплуатации инструмент может быть поврежден.

Поэтому соблюдайте следующие инструкции:

- используйте комплектующие детали указанного диаметра

- во избежание снижения числа оборотов и полной остановки инструмента, не допускайте перегрузок инструмента.

Подключение модуля кабеля питания от электросети (Plug it – MXP 1000 EQ)

Машина оснащена быстросменным модулем кабеля питания от электросети (12). После отсоединения от машины кабеля питания от электросети оба параметра можно транспортировать более комфортабельно.

Модуль кабеля питания от электросети (12) вставить в гнездо штепсельного разъема (10) машины и зафиксировать его поворотом гильзы (11) вправо.

Для разъединения разъема гильзу (11) повернуть влево и снять модуль кабеля питания от электросети (12).



Модуль кабеля питания от электросети использовать только для электроинструментов, выпускаемых фирмой PROTOOL. Не допускается предпринять попытки подключить к сети другие приборы с помощью данного модуля.

Дополнительная рукоятка

По соображениям техники безопасности всегда работать с монтированной дополнительной рукояткой (1).

Монтаж дополнительной рукоятки (MXP 1000 EQ)

Монтаж дополнительной рукоятки произвести в соответствии с рисунком.

При монтаже дополнительной рукоятки затянуть четыре винта с помощью ключа для внутреннего шестигранника (размер под ключ – 5).

В этих целях допускается использовать только входящие в комплект поставки винты.

Включение/выключение

Для включения прибора нажать на выключатель/выключатель (2). Для выключения отпустить выключатель/выключатель.

Длительный режим работы

Нажать на выключатель/выключатель (2) и в нажатом состоянии зафиксировать его кнопкой для фиксации (3).

Для выключения снова нажать на выключатель/выключатель (2) и отпустить его.

Регулирование числа оборотов

Нажатие на выключатель/выключатель (2) с наибольшей силой вызывает небольшую скорость вращения и обеспечивает плавный, контролируемый пуск.

С увеличением силы нажатия скорость вращения увеличивается.

Предварительная установка числа оборотов с помощью электронной системы

С помощью колесика (4) можно предварительно установить требуемое число оборотов, что возможно и при включенном инструменте.

Требуемое число оборотов зависит от обрабатываемого материала и определяется практическим опытом.

При большой нагрузке машины колесико (4) всегда ставить на максимальное число оборотов.

После длительной работы с небольшим числом оборотов для охлаждения дать машине поработать с максимальным числом оборотов на холостом ходу около трех минут.

Закрепление рабочей мешалки

Хвостовик рабочей мешалки с резьбой М 14 x 2 до упора завинтить в узел для приема инструмента (6) и затянуть с помощью ключа (8) (раствор ключа 22 мм), входящего в комплект поставки.

Снятие рабочей мешалки

Плоский ключ (8) (раствор ключа 22 мм) надеть на шестигранник хвостовика рабочего инструмента и левым вращением вывинтить рабочую мешалку из шпинделя.

При заклиненной рабочей мешалке надеть второй вильчатый гаечный ключ (МХР 1000 EQ – раствор ключа 22 мм/ МХР 800 – раствор ключа 17 мм) на поверхность под ключ (7) и с помощью двух вильчатых гаечных ключей встречным поворотом расцепить крепление рабочей мешалки.

Указания по работе с инструментом

- ❑ Не допускается обрабатывать взрывоопасные вещества (например, легко воспламеняющиеся растворители) и материалы с температурой воспламенения ниже 21 °С. Соблюдать предписания изготовителя по использованию материалов.

Выбор рабочей мешалки (9) зависит от качества перемешиваемой массы. Для перемешивания массы с небольшой вязкостью, как, например, для водоэмульсионной краски, лака, клея, заливочной массы и жидкого цементного раствора использовать мешалку

с левой спиралью. Для перемешивания массы с большой вязкостью, как, например, для готовой штукатурки, бетона, цемента, раствора для бесшовного покрытия пола, шпаклевки и эпоксидной смолы использовать мешалку с правой спиралью (стандартные принадлежности).

В процессе перемешивания поднимать и опускать машину.

После окончания работы очистить рабочую мешалку.

Хранение

Хранить прибор в сухом и защищенном от морозов месте.

Охрана окружающей среды/ Утилизация

Отслуживший свой срок электроинструмент, принадлежности и упаковку следует сдать на экологически чистую рециркуляцию отходов.



Только для стран членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовые отходы!

Согласно Директиве 2002/96/EG о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую утилизацию.

Сервисное обслуживание

См. приложенный лист.

Техническое обслуживание

- ❑ Время от времени очистить вентиляционные прорези (5) на корпусе двигателя.
- ❑ При изношенных угольных щетках прибор автоматически отключается. Инструмент следует отдать на техосмотр/техобслуживание в пункт сервисной службы (смотри прилагаемый лист).
- ❑ Приблизительно после 100 часов эксплуатации проверить состояние угольных щеток и при необходимости заменить их и очистить корпус двигателя.
- ❑ Приблизительно после 200 часов эксплуатации обновлять масло в редукторе.



Для обеспечения работоспособности защитной изоляции машина после выполнения вышеуказанных работ должна быть подвергнута проверке с точки зрения техники безопасности. Поэтому выполнять данные работы разрешается исключительно мастерской, специализированной на ремонт электроинструментов.

МХР 800 Е

Замена кабеля производится только в специализированной электротехнической мастерской, которая имеет разрешение на проведение этих работ.

Гарантия

Для наших приборов мы предоставляем гарантию, распространяющуюся на дефекты материала и производства, согласно законодательным предписаниям, действующим в конкретной стране. Минимальный срок действия гарантии 12 месяцев. Для стран-участниц ЕС срок действия гарантии составляет 24 месяца только при использовании в личных целях (при предъявлении чека или накладной). Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате естественного износа/использования, перегрузки, ненадлежащего использования, повреждения по вине пользователя или при использовании вопреки Руководству по эксплуатации, либо известные на момент покупки (уценка товара). Претензии принимаются только в том случае, если прибор доставлен к поставщику или авторизованный сервисный центр фирмы «PROTOOL» в неразобранном виде. Сохраняйте Руководство по эксплуатации, инструкции по технике безопасности и товарный чек. В остальном действовать согласно соответствующим условиям предоставления гарантии изготовителя.

Примечание

В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

Информация о шуме/вибрации

Результаты измерений установлены согласно EN (европейским нормам) 50 144.

МХР 800 Е

Оцениваемый как А уровень звукового давления инструмента обычно составляет 86 дВ (А). Уровень шума при работе с инструментом может превысить 99 дВ (А). Неточность измерения К = 3 дБ (А).

Носить приспособления для защиты органов слуха!

Вибрация в зоне руки обычно ниже 2,5 м/сек².

МХР 1000 ЕQ

Оцениваемый как А уровень звукового давления инструмента обычно составляет 88 дВ (А). Уровень шума при работе с инструментом может превысить 101 дВ (А). Неточность измерения К = 3 дБ (А).

Носить приспособления для защиты органов слуха!

Вибрация в зоне руки обычно ниже 2,5 м/сек².

CE Заявление о конформности

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN (европейские нормы) 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 согласно положениям директив 98/37/EG (Европейское экономическое сообщество), 2004/108/EG.

CE

Manfred Kirchner
Дальнейшие исследования и развитие

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Miešadlo

Menovité napätie	230–240 V	230–240 V
Frekvencia siete	50/60 Hz	50/60 Hz
Príkon	780 W	950 W
Počet voľnobežných otáčok:	340–900 min ⁻¹	260–700 min ⁻¹
Elektronická predvolba otáčok	•	•
Modul sieťovej šnúry (Plug it)	–	•
Upínacia hlava	M 14 x 2	M 14 x 2
Metla – Ø (max.)	120 mm	140 mm
Upínací krk – Ø	43 mm	57 mm
Hmotnosť	2,5 kg	4,8 kg
Trieda ochrany	II /	II /

MXP 800 E

MXP 1000 EQ

Ovládacie prvky

- 1 Prídavná rukoväť
- 2 Vypínač s regulátorom otáčok
- 3 Aretačné tlačidlo
- 4 Nastavovacie koliesko predvolby otáčok
- 5 Vetracie otvory
- 6 Upínacia hlava
- 7 Plocha pre kľúč
- 8 Vidlicový kľúč
- 9 Metla
(nie je súčasťou dodávky náradia)
- 10 Zásuvka (MXP 1000 EQ)
- 11 Objímka (MXP 1000 EQ)
- 12 Modul sieťovej šnúry (MXP 1000 EQ)

Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do štandardnej výbavy.

Správne používanie náradia

Náradie je určené na miešanie práškových stavbebných materiálov ako malta, omietky, lepidlá ako aj na miešanie takých farieb, lakov a podobných substancií, ktoré neobsahujú rozpúšťadlá. V prípade použitia mimo určeného účelu spočíva zodpovednosť výlučne na používateľovi.

Symboly v návode a na stroji



Nepatrí do komunálneho odpadu.



Dvojitá izolácia.



Týmto výstražným symbolom sú osobitne označené bezpečnostné pokyny, ktorých nedodržanie môže vyvolať nebezpečenstvo ohrozenia osôb.

Bezpečnostné pokyny



Bezpečná práca s náradím je možná iba pokiaľ si dôkladne prečítate tento návod na používanie a údržbu a presne dodržíte tu uvedené pokyny.

- Dodržujte ďalšie bezpečnostné predpisy, ktoré sú súčasťou dodávky každého náradia.
- Pred každým použitím náradia skontrolujte pohyblivý prívod a zástrčku. Chyby nechajte odstrániť odborníkovi.
- S náradím sa nesmie pracovať vo vlhkých a mokrych priestoroch, vonku počas dažďa, hmly, sneženia a v priestore s nebezpečím výbuchu.
- Náradie, ktoré sa používa vonku, pripájajte zásadne cez istič s maximálnym spúšťacím prúdom 30 mA. Používajte len predlžovaciu šnúru s ochranným vodičom vhodnú do vonkajšieho prostredia.

- ❑ Buďte opatrní, ak máte dlhé vlasy alebo nosíte šperky. Pracujte len v tesne priliehajúcom odevu.
- ❑ Pri práci používajte ochranné okuliare (nebezpečenstvo ostriekania!)
- ❑ S náradím sa nesmie pracovať v priestoroch vlhkých, mokrych, vonku počas dažďa, hmly, sneženia a v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- ❑ Pohyblivý prívod vedte vždy od náradia dozadu. Pohyblivý prívod nesmie byť namáhaný ťahom a nesmie ležať na ostrých hranách alebo prechádzať cez ne.
- ❑ Pri práci zaujmite bezpečný a pevný postoj.
- ❑ Pohyblivý prívod vedte vždy od náradia smerom dozadu.
- ❑ Nepoužívajte na spracovávanie výbušných látok (napr. ľahko zápalných rozpúšťadiel) ani materiálov s bodom vzplanutia pod 21 °C. Pri spracovávaní dodržiavajte predpisy výrobcu.
- ❑ Ak náradie spadne do miešaného materiálu, ihneď vytriahnite zástrčku zo zásuvky a dajte náradie preskúšať v autorizovanej servisnej opravovni.
- ❑ Dávajte pozor na reakčný moment náradia.
- ❑ Pred odložením elektrické náradie vždy vypínajte a nechajte ho dobehnúť.
- ❑ Nenechávajte v hlave uťahovací kľúč.

Uvedenie do prevádzky

Prekontrolujte, či údaje na výrobnom štítku súhlasia so skutočným napätím zdroja prúdu. Náradie určené na 230 V sa smie pripojiť aj na 220 V/240 V.

Skontrolujte, či typ zástrčky zodpovedá typu zásuvky.

Nesprávne používanie môže spôsobiť poškodenie náradia.

Dbajte preto na nasledujúce pokyny:

- Používajte náradie do predpísaného \emptyset .
- Zaťažujte náradie tak, aby nedošlo k veľkému zníženiu otáčok alebo k zastaveniu.

Pripojenie modulu sieťovej šnúry (Plug it – MXP 1000 EQ)

Náradie je vybavené rýchlo vymeniteľným modulom sieťovej šnúry (12). Odpojením sieťovej šnúry od náradia možno oba tieto prvky pohodlne prenášať.

Modul sieťovej šnúry (12) zasuňte do zásuvky (10) na náradí a otočením objímky (11) doprava zaistíte.

Na oddelenie sieťovej šnúry pootočte objímku (11) doľava a modul sieťovej šnúry (12) vytriahnite.



Používajte modul sieťovej šnúry len pre ručné elektrické náradie PROTOOL. Neskúšajte používať tento modul na iné náradie.

Prídavná rukoväť

Z bezpečnostných dôvodov používajte pri každej práci s náradím prídavnú rukoväť (1).

Montáž prídavnej rukoväte (MXP 1000 EQ)

Namontujte prídavnú rukoväť podľa obrázka.

Pri montáži prídavnej rukoväte dotiahnite štyri skrutky zástrčným (imbusovým) kľúčom (SW 5). Použite len skrutkový materiál, ktorý bol dodaný s náradím.

Zapnutie a vypnutie

Stlačením tlačidla spínača (2) sa stroj uvedie do chodu a uvoľnením sa zastaví.

Stály chod

Stlačením tlačítka spínača (2) na doraz a súčasne zatlačením aretačného kolíka (3) sa dosiahne stály chod.

Opätovným stlačením tlačidla spínača (2) a uvoľnením sa stály chod preruší.

Regulácia otáčok

Ľahkým a postupným stlačením tlačidla regulátora (2) docielite nízke otáčky a kontrolovaný plynulý rozbeh.

Postupným ďalším stlačením tlačidla sa otáčky zvyšujú na predvolené.

Elektronická predvoľba otáčok

Kolieskom predvoľby (4) sa nastavujú – aj za chodu stroja – požadované predvolené otáčky. Potrebné otáčky sú závislé od druhu vítaného materiálu a odporúčame si ich overiť praktickou skúškou.

Pri veľkom zaťažení stroja koliesko predvoľby (4) nastavte do krajnej polohy v smere + (max. otáčky – regulácia odpojená).

Po dlhšej práci s nízkymi otáčkami nechajte stroj bežať 3 minúty naprázdno pri max. otáčkach, aby sa motor ochladil.

Upínanie miešacích nástrojov

Zaskrutkujte miešací nástroj koncovkou M 14 x 2 do upínacej hlavy (6) tak hlboko, ako je to možné a dotiahnite ho kľúčom (8) (22 mm), ktorý je súčasťou dodávaného príslušenstva.

Demontáž miešacích nástrojov

Plochý vidlicový kľúč (8) (SW 22 mm) nasadíte na šesťhran koncovky miešacieho náradia a otáčaním miešacieho nástroja doľava ho vyskrutkujete z vretena.

Ak sa nedá vyskrutkovať, použite druhý vidlicový kľúč (MXP 1000 EQ – SW 22 mm/MXP 800 – SW 17 mm), ktorým pridržíte vreteno na ploche (7) a otáčaním oboch vidlicových kľúčov proti sebe miešací nástroj uvoľníte.

Pracovné pokyny

❑ Nepoužívajte na spracovávanie výbušných látok (napr. ľahko zápalných rozpúšťadiel) ani materiálov s bodom vzplanutia pod 21 °C. Pri spracovávaní dodržiavajte predpisy výrobcu.

Výber metly (9) závisí od materiálu, ktorý potrebujete premiešať. Na materiály s menšou viskozitou, ako sú napr. disperzné farby, laky, lepidlá, zalievacie hmoty, cementové kaše a pod., používajte miešací kôš s ľavou skrútkovicou. Na miešanie materiálu s väčšou viskozitou, ako sú hotová omietka, betón, cement, poter, stierkovačia hmota, epoxidová živica, používajte miešací kôš s pravou skrútkovicou (bežne predávané príslušenstvo).

Pri miešaní pohybujte náradím smerom hore a dole.

Po použití miešací kôš vyčistite.

Skladovanie

Zabalené náradie sa môže skladovať v suchom sklade bez vykurovania, kde teplota neklesne pod -5 °C. Nezabalené náradie skladujte len v suchom sklade, kde teplota neklesne pod +5 °C a kde je zabránené náhlym teplotným zmenám.

Ochrana životného prostredia/ Likvidácia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.



Len pre krajiny EÚ:

Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu!

Podľa Európskej smernice

2002/96/EC o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Servis

Opravy v záručnej a pozáručnej dobe vykonávajú servisné strediská uvedené v prehľade.

Údržba

- ❑ Vetracie otvory (5) krytu motora sa nesmú upchať.
- ❑ Ak sú opotrebované uhlíky, náradie sa samočinne vypne. Náradie treba v takomto prípade zaslať do autorizovanej opravovne (pozri prílohu).
- ❑ Asi po 100 hodinách prevádzky vykonajte kontrolu uhlíkov a uhlíky kratšie ako 5 mm vymeňte.
- ❑ Asi po 200 hodinách prevádzky vykonajte výmenu mazacieho tuku.



So zreteľom na bezpečnosť pred úrazom elektrickým prúdom a zachovanie triedy ochrany sa musia tieto práce vykonať v odbornej elektrotechnickej dielni, ktorá má oprávnenie tieto práce vykonávať.

MXP 800 E

Výmena káblu sa smie prevádzať len v odbornej elektrotechnickej dielni, ktorá má oprávnenie tieto práce prevádzať.

Záruka

Pre naše stroje poskytujeme záruku na materiálové alebo výrobné chyby podľa zákonných ustanovení danej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V štátoch Európskej únie je záručná lehota 24 mesiacov pri výhradne súkromnom používaní (preukázanie faktúrou alebo dodacím listom). Škody vyplývajúce z prirodzeného opotrebovania, preťažovania, nesprávneho zaobchádzania, resp. škody zavinené používateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom na obsluhu, alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené. Reklamácie môžu byť uznané len vtedy, ak bude stroj v nerozobratom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému servisnému stredisku PROTOOL. Dobré si uschovajte návod na obsluhu, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielcov a doklad o kúpe. Inak platia vždy dané aktuálne záručné podmienky výrobcu.

Poznámka

Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju sú zmeny tu uvádzaných technických údajov vyhradené.

Hlučnosť a vibrácia

Namerané hodnoty boli získané podľa EN 50 144.

MXP 800 E

Hladina akustického tlaku 86 dB (A).

Hladina akustického tlaku môže pri práci prekročiť hodnotu 99 dB (A).

Nepresnosť merania K = 3 dB (A).

Používajte ochranné prostriedky proti hluku.

Vibrácie ktoré pôsobia na ruky a ramená sú nižšie ako 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

Hladina akustického tlaku 88 dB (A).

Hladina akustického tlaku môže pri práci prekročiť hodnotu 101 dB (A).

Nepresnosť merania K = 3 dB (A).

Používajte ochranné prostriedky proti hluku.

Vibrácie ktoré pôsobia na ruky a ramená sú nižšie ako 2,5 m/s².

CE Vyhlásenie o zhodnosti prevedenia

Vyhlasujeme na svoju úplnú zodpovednosť, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 podľa ustanovení smerníc 98/37/EC, 2004/108/EC.

CE



Manfred Kirchner
Výskum a vývoj

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Mieszalnik

Napięcie
Częstotliwość
Moc nominalna
Prędkość obrotowa bez obciążenia:
Elektroniczny wstępna regulacja obrotów
Modułowy kabel zasilający (Plug it)
Gwint montażowy
Mieszadło Ø (max.)
Kołnierz Ø
Ciężar urządzenia
Klasa ochrony

MXP 800 E

230–240 V
50/60 Hz
780 W
340–900 min ⁻¹
•
–
M 14 x 2
120 mm
43 mm
2,5 kg
II /

MXP 1000 EQ

230–240 V
50/60 Hz
950 W
260–700 min ⁻¹
•
•
M 14 x 2
140 mm
57 mm
4,8 kg
II /

Elementy urządzenia

- 1 Uchwyt dodatkowy
- 2 Włącznik / wyłącznik z regulatorem obrotów
- 3 Przycisk blokady
- 4 Regulator wstępnego wyboru obrotów
- 5 Szczelina wentylacyjna
- 6 Uchwyt montażu narzędzi
- 7 Powierzchnia klucza
- 8 Klucz widełkowy
- 9 Mieszadło
(nie należy do wyposażenia)
- 10 Wtyczka (MXP 1000 EQ)
- 11 Tuleja (MXP 1000 EQ)
- 12 Modułowy kabel zasilający (MXP 1000 EQ)

Pokazane albo opisane wyposażenie nie należy w całości do zakresu dostawy.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do mieszania materiałów proszkowych jak zaprawa, tynki, kleje jak również nie zawierające rozpuszczalników farby, lakiery i podobne substancje.

Przy niewłaściwym zastosowaniu odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Symbole ostrzegawcze



Nie wyrzucać do odpadu komunalnego.



Podwójna izolacja.



Ten symbol oznacza wskazówki bezpieczeństwa, których ignorowanie może spowodować zagrożenia dla osób.

Wskazówki bezpieczeństwa i ochrona przed wypadkami



Bezpieczna i wydajna praca przy użyciu tego urządzenia możliwa jest po uważnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi oraz ścisłym przestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa.

- Dodatkowo należy zapoznać się z ogólnymi wskazówkami bezpieczeństwa załączonymi do niniejszej instrukcji.
- Przed każdym użyciem skontrolować urządzenie, kabel zasilający i wtyczkę. Naprawę zlecić fachowcowi.
- Nie wolno pracować urządzeniem w miejscach wilgotnych i mokrych, na wolnym powietrzu w czasie deszczu, mgły, opadów śniegu oraz w pomieszczeniach lub otoczeniu o niebezpieczeństwie eksplozji.

- ❑ Urządzenia pracujące na wolnym powietrzu przyłączać poprzez ochronny wyłącznik prądowy (FI) o maksymalnym prądzie wyłączającym 30 mA. Stosować wyłącznie przeznaczone do pracy na zewnątrz kable przedłużające.
- ❑ Uwaga na długie włosy i biżuterię. Pracować tylko w dobrze przylegającym ubraniu.
- ❑ Stosować okulary ochronne (niebezpieczeństwo rozpryskiwania!)
- ❑ Przystawiać urządzenie do obrabianego elementu w stanie wyłączonym.
- ❑ Kabel zasilający prowadzić zawsze za urządzeniem.
- ❑ W czasie pracy trzymać mocno urządzenie w obu dłoniach i przyjąć bezpieczną pozycję roboczą.
- ❑ Zanbezpieczyć pojemnik z mieszaną substancją przed niekontrolowanymi poruszeniem na podłodze.
- ❑ Nie mieszać płynów wybuchowych (np. łatwopalnych rozpuszczalników) jak również materiałów o punkcie zapłonu poniżej 21 °C. Stosować się do przepisów obróbki wydanych przez producenta.
- ❑ W przypadku wypadnięcia urządzenia do mieszanej substancji, wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka i zlecić sprawdzenie urządzenia przez autoryzowany serwis.
- ❑ Uważać na moment reakcyjny urządzenia.
- ❑ Przed odłożeniem wyłączycy urządzenie i pozwolić na swobodny wybieg.
- ❑ Nie pozostawiać klucza do uchwytu tkwiącego w urządzeniu.

Przed uruchomieniem

Napięcie źródła prądu musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenia oznaczone 230 V mogą być zasilane z sieci 220 V/240 V.

Skontrolować, czy typ wtyczki odpowiada typowi gniazdka.

Niewłaściwe zastosowanie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

Należy przestrzegać następujących wskazówek:


- Należy stosować wyłącznie narzędzia o średnicach przewidzianych w instrukcji.
- Nie przeciążać urządzenia do stanu silnego obniżenia prędkości obrotowej lub wręcz zatrzymania.

Podłączenie modułowego kabla zasilającego (Plug it – MXP 1000 EQ)

Urządzenie wyposażone jest w szybkowymiennej modułowy kabel zasilający (12). Poprzez rozłączenie kabla zasilającego i urządzenia oba elementy mogą być komfortowo transportowane.

Modułowy kabel zasilający (12) włożyć we wtyczkę (10) znajdującą się na urządzeniu i zabezpieczyć poprzez obrót w prawo tulei (11).

W celu rozłączenia połączenia obrócić tuleję (11) w lewo i wyciągnąć modułowy kabel zasilający (12).

 Modułowy kabel zasilający stosować wyłącznie do urządzeń firmy PROTOOL. Nie podłączać do innych typów urządzeń.

Uchwyt dodatkowy

Ze względów bezpieczeństwa urządzenie może być użytkowane wyłącznie z uchwytem dodatkowym (1).

Montaż uchwytu dodatkowego (MXP 1000 EQ)

Zamontować uchwyt dodatkowy zgodnie ze szkicem.

W czasie montażu uchwytu dodatkowego dociągnąć 4 śruby za pomocą klucza do śrub wewnętrznych sześciokątnych (SW 5).

Do mocowania stosować wyłącznie znajdujące się w wyposażeniu śruby.

Włączanie/wyłączanie

Włączanie: nacisnąć przycisk włącznika (2).

Wyłączanie: zwolnić przycisk włącznika.

Praca ciągła

Nacisnąć włącznik (2) i zablokować go tej pozycji poprzez jednoczesne naciśnięcie przycisku pracy ciągłej (3).

Wyłączanie: nacisnąć i zwolnić przycisk włącznika (2).

Regulacja obrotów

Lekki nacisk na włącznik (2) wywołuje małe obroty i umożliwia łagodny, kontrolowany rozbieg.

Przez zwiększenie nacisku podwyższa się liczba obrotów.

Ustalanie liczby obrotów (elektronicznie)

Za pomocą pokrętła regulatora (4) liczby obrotów wybiera się pożądaną liczbę obrotów (również podczas biegu wiertarki).

Właściwa liczba obrotów zależna jest od tworzywa obrabianego i może być poprzez próbę praktycznie ustalona.

Przy silnym obciążeniu urządzenia regulator (4) ustawić zawsze na maksymalne obroty.

Po dłuższej pracy na niskich obrotach pozostawić wiertarkę w celu wychłodzenia ok. 3 min. na maksymalnych obrotach i jałowym biegu.

Montaż mieszadła

Zamontować narzędzie za pomocą końcówek M 14 x 2 możliwie głęboko w otworze uchwyty narzędzi (6) i dociągnąć potem kluczem (8) (22 mm) z osprzętu dodatkowego.

Demontaż narzędzia (mieszadła)

Nasadzić klucz płaski (8) (SW 22 mm) na kołnierze sześciokątne narzędzia i wykręcić narzędzie poprzez obrót w prawo z wrzeciona.

Przy zablokowanym mieszadle nasadzić na powierzchnię uchwyty (7) drugi klucz widełkowy (MXP 1000 EQ – SW 22 mm/MXP 800 – SW 17 mm) i poprzez wzajemne odkręcanie zwolnić mieszadło.

Wskazówki robocze

- ❑ Nie mieszać płynów wybuchowych (np. łatwopalnych rozpuszczalników) jak również materiałów o punkcie zapłonu poniżej 21 °C. Stosować się do przepisów obróbki wydanych przez producenta.

Wybór mieszadła (9) zależy od mieszanego płynu. Do mieszania płynów o niskiej gęstości jak np. farby dyspersyjne, lakiery, kleje, masy wypełniające, zaprawy cementowe stosować mieszadło o spirali lewej. Do płynów o dużej gęstości jak np. tynki gotowe, beton, cement, jastrych, masy szpachlowe, żywice epoksydowe stosować mieszadło o spirali prawej (osprzęt dodatkowy dostępny w handlu).

W czasie mieszania poruszać mieszadłem tam i z powrotem.

Po wymieszaniu oczyścić kosz mieszadła.

Przechowywanie

Urządzenie należy przechowywać w suchym i zabezpieczonym przed mrozem pomieszczeniu.

Ochrona środowiska/Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnie z zasadami ochrony środowiska.



Tylko dla państw należących do UE:

Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Obsługa Klienta

Patrz załączona ulotka.

Konserwacja

- ❑ Oczyszczyć od czasu do czasu szczeliny wentylacyjne (5) na obudowie silnika.
- ❑ Przy zużytych szczotkach węglowych elektronarzędzie samoczynnie wyłącza się. Elektronarzędzie należy oddać do warsztatu serwisowego w celu wymiany zużytych szczotek (patrz załączona ulotka).
- ❑ Po ok. 100 godzinach pracy urządzenia sprawdzić stan szczotek węglowych wzgl. wymienić na nowe i oczyścić obudowę silnika.
- ❑ Po ok. 200 godzinach pracy wymienić środek smarny w obudowie przekładni.



W celu zagwarantowania prawidłowego działania izolacji ochronnej urządzenie po wykonaniu tych czynności musi zostać poddane odpowiedniej kontroli bezpieczeństwa. Z tego powodu prace te może wykonać wyłącznie odpowiedni, fachowy warsztat serwisowy.

MXP 800 E

Kabel można wymieniać wyłącznie w specjalistycznym warsztacie elektrotechnicznym.

Gwarancja

Na urządzenia produkcji naszej firmy udzielamy gwarancji z tytułu wad materiałowych i produkcyjnych zgodnie z przepisami ustawowymi danego kraju jednakże, co najmniej 12 miesięcy. Na terenie Stanów Zjednoczonych i Unii Europejskiej, w przypadku użytkowania wyłącznie do celów prywatnych, okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące (dowód w postaci rachunku lub dowodu dostawy). Uszkodzenia, których przyczyną jest naturalne zużycie / starcie, przeciążenie, nieprawidłowa eksploatacja względnie uszkodzenia, za które winę ponosi użytkownik lub powstałe w wyniku użycia niezgodnego z opisem w instrukcji eksploatacji względnie, które znane były w momencie zakupu, są wyłączone z roszczeń gwarancyjnych. Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeśli urządzenie zostanie odesłane w stanie nierozłożonym do dostawcy lub jednego z autoryzowanych warsztatów serwisowych firmy PROTOOL. Instrukcję eksploatacji, zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy, listę części zamiennych oraz dowód zakupu należy przechowywać w miejscu dobrze zabezpieczonym. Ponadto obowiązują aktualne warunki gwarancyjne producenta.

Uwaga

Ze względu na stały postęp prac eksperymentalnych i rozwojowych zastrzega się możliwość zmiany zamieszczonych danych technicznych.

Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z EN 50 144.

MXP 800 E

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego urządzenia jest 86 dB (A).
Poziom wytwarzanego hałasu podczas pracy może przekraczać 99 dB (A).
Niedokładność mierzenia K = 3 dB (A).

Stosować środki ochrony słuchu!

Wibracje przenoszone na układ ręka-ramię są typowo mniejsze niż 2,5 m/s².

MXP 1000 EQ

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego urządzenia jest 88 dB (A).
Poziom wytwarzanego hałasu podczas pracy może przekraczać 101 dB (A).
Niedokładność mierzenia K = 3 dB (A).

Stosować środki ochrony słuchu!

Wibracje przenoszone na układ ręka-ramię są typowo mniejsze niż 2,5 m/s².

CE Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy niniejszym z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten zgodny jest z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi: EN 50 144-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 zgodnie z postanowieniami wytycznych 98/37/EG i 2004/108/EG.

CE



Manfred Kirchner
Kierownik Działu Badań i Rozwoju

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

20_07_2007

Protool GmbH

Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: 07024-804-0
Telefax: 07024-804-608
www.tts-Protool.com